



3 | 2021

KAMINFEGER schweiz RAMONEUR suisse SPAZZACAMINO svizzero



BRENN- PUNKT

Online präsent sein:
Gewusst wie!
// Seite 14

POINT FOCAL

Petit guide pour assurer
sa présence en ligne!
// Page 18

PUNTO FOCALE

Essere presenti in rete:
basta sapere come si fa!
// Pagina 22



Einfache Montage,
kompakt, formschön

Erhältlich in Nennweiten
Ø 80 - Ø 500 mm

TÜV geprüft mit allg.
bauaufsichtlichem
Prüfzeugnis

Schweizer Qualitätsprodukt

Ohnsorg Söhne AG | Kamin- und Ventilationshüte | Knonauerstrasse 5
Postfach 332 | 6312 Steinhausen | Tel 041 747 00 22 | Fax 041 747 00 29
www.ohnsorg-soehne-ag.ch | info@ohnsorg-soehne-ag.ch



KI W E R A



Kiwer AG

Kaminbau / Kaminsanierungen
Cheminée- und Ofenbau
Olsbergerstrasse 2, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 99 77

Telefax 061 836 99 70

E-Mail info@kiwera.ch

www.kiwera.ch



Wer freut sich nicht
über qualitativ hoch-
wertiges Heizöl und
einen sauberen Tank!

www.migrol.ch

Migrol AG, Badenerstrasse 569, 8048 Zürich

ENERGIE- UND WÄRME-HOTLINE 0844 000 000

Migrol sorgt mit ihren hochwertigen Brennstoffen und umfangreichen Services für den wohligen Wärmekomfort bei Ihnen Zuhause.

Unsere Brennstoffe und Services:

- MIGROL extra leicht
- MIGROL ÖKO PLUS®
- MIGROL GREENLIFE®
- MIGROL Holzpellets
- MIGROL Tankrevision inkl. Innenreinigung
- MIGROL Boilerentkalkung

Energie- und Wärmelösungen von Migrol

CONTENT

VORWORT	4	PRÉFACE	5	PREFAZIONE	6	3
VERBAND		ASSOCIATION		ASSOCIAZIONE		
Neues vom Ausbildungszentrum Froburg	8	Nouvelles du centre de formation de la Froburg	9	Notizie dal centro di formazione di Froburg	10	
Mutationen	11	Mutations	11	Mutazioni	11	
BILDUNG		ÉDUCATION		FORMAZIONE		
Gratulation zum bestandenen Abschluss	12	Félicitations pour la réussite aux examens	12	Congratulazioni a chi ha conseguito il diploma	13	
BRENNPUNKT		POINT FOCAL		PUNTO FOCALE		
Online präsent sein: Gewusst wie!	14	Petit guide pour assurer sa présence en ligne!	18	Essere presenti in rete: basta sapere come si fa!	22	
Interview mit Mike Bischof	16	Entretien avec Mike Bischof	20	Intervista al Mike Bischof	24	
Interview mit Olivia Traber	17	Entretien avec Olivia Traber	21	Intervista a Olivia Traber	25	
FACHBEITRAG		CÔTÉ TECHNIQUE		SERVIZIO TECNICO-SPECIALISTICO		
Federsicherungen immer kontrollieren	26	Toujours vérifier les sécurités à ressort	27	Controllare sempre le molle per caldaie	28	
ANEKDOTEN		ANECDOTES		ANEDDOTI		
Zusammenleben – zusammen leben	30	Cohabitation – vivre ensemble	31	Convivenza – vivere insieme	32	
VARIA	33	VARIA	33	VARIA	33	
JOBS	44	JOBS	44	JOBS	44	
SHOP	46	SHOP	46	SHOP	46	

Titelbild | Page de couverture | Foto di copertina

Sich durch eine gute Online-Präsenz bei der Kundschaft in ein gutes Licht rücken.

Bild: istockphoto.com

Se mettre en valeur auprès des clients en s'assurant une bonne présence en ligne.

Photo: istockphoto.com

Mettersi in giusta luce presso i clienti grazie a una buona presenza online.

Foto: istockphoto.com

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Offizielles Organ von Kaminfeger Schweiz | Organe officiel de Ramoneur Suisse | Organo ufficiale di Spazzacamino Svizzero

Erscheint jeden zweiten Monat | Paraît tous les deux mois | Uscita ogni due mesi
Jahrgang 114/Nr. 3/2021 | Année 114/N° 3/2021 | Anno 114/N° 3/2021

Verlag und Sekretariat | Editeur et Secrétariat | Casa editrice e Segreteria

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero
Marcello Zandonà (Herausgeber | Éditeur | Editore)

Bettina Wildi (Kommunikation | Communication | Comunicazione)

Paul Grässli (Zentralvorstand Ressort Kommunikation |

Comité central communication | Comitato centrale comunicazione)

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 66

www.kaminfeger.ch, www.ramoneur.ch, www.spazzacamino.ch

Redaktion | Rédaction | Redazione Ruth Bürgler, ruthbuegler@bluwin.ch

Stellen-Inserate | Offres d'emploi | Annunci di lavoro

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 54, verband@kaminfeger.ch

Kommerzielle Inserate und Beilagen | Annonces et annexes commerciales | Pubblicità e inserti commerciali

Kohler Mediaservice, Daniel Kohler, Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen

Tel. 031 911 03 30, info@kohler-mediaservice.ch

Mediadaten: www.kaminfeger.ch | Tarif des médias: www.ramoneur.ch | Dati dei media: www.spazzacamino.ch



printed in
switzerland



Paul Grässli
Zentralpräsident
Président central



Marcello Zandonà
Geschäftsführer
Secrétaire général

Auf zwei Hochzeiten tanzen

Wie wäre das Jahr 2020 wohl ohne Internet verlaufen?

Das vergangene Jahr und die Grafik auf Seite 5 zeigen uns auf, wie wichtig die digitale Welt in Krisenzeiten sein kann. Neben dem Nutzen als Hochburg für Unterhaltung, Einkäufe und Selbstinszenierung hat sich die digitale Parallelwelt seit März 2020 verstärkt zur wertvollen Plattform für Unterrichtsstunden, Sitzungen und weiteren Austauschmöglichkeiten entwickelt.

Ob im Monopol-Betrieb oder im freien Markt, die Bedeutung der Online-Präsenz von Unternehmen wächst täglich. Dafür bieten wir zusammen mit der Online-Agentur Digital Sense Hand. Mit bedürfnisgerechten Angeboten besteht für jeden Betrieb die Möglichkeit, sich einen professionellen Auftritt in der 2-D-Welt kreieren zu lassen. So schlagen Sie zwei Fliegen mit einer Klappe: Sie sind im Netz präsent, ohne Zeit für Kundenbesuche abzweigen zu müssen. Auf den kommenden Seiten finden Sie mehr Informationen dazu. Lassen Sie sich überraschen.

Die diesjährige Delegiertenversammlung, welche schweren Herzens abgesagt wurde, wird auf schriftlichem Wege stattfinden. Gesundheit und Sicherheit gehen, wie bei der täglichen Arbeit, auch beim Festen vor. Doch Vorfreude ist die schönste Freude und die Hoffnung stirbt bekanntlich zuletzt. Daher gilt: Positiv denken, die gewonnene Zeit für stets aufgeschobene

Pläne nutzen und nach vorne schauen – ins Jubiläumsjahr 2022, wo es so einiges zu feiern geben wird.

Auch in der 3-D-Welt haben sich Veränderungen ergeben. Die Umbauarbeiten in der Froburg schreiten in die geplante Richtung und befinden sich auf der Zielgeraden. Ende Sommer und zu Beginn des neuen Schuljahres werden die ersten überbetrieblichen Kurse in den neu gestalteten Räumlichkeiten stattfinden. Ob und wann es eine Eröffnungsfeier geben wird, erfahren Sie via Newsletter auf digitalem Wege. Den erhalten Sie nicht? Dann melden Sie sich bei bettina.wildi@kaminfeger.ch

In der Rubrik Fachbeitrag finden Sie zudem die Lösung für eine mögliche Störung an einem Pelletkessel Hargassner WTH 55. Haben Sie selbst wertvolle Hinweise, die Ihren Berufskollegen und -kolleginnen von Nutzen sein können? Melden Sie sich bei uns, damit andere von Ihrem Wissen profitieren können. Einer für alle und alle für einen! Dieses Motto gilt neben Krisenzeiten auch für den Alltag.

Nun wünschen wir Ihnen viel Lesespass, einen wunderbaren Sommer und einen vom Glück erfüllten Tag.

2020 This is what happens in an internet minute



Jouer sur les deux tableaux

Comment l'année 2020 se serait-elle déroulée sans Internet?

L'année écoulée et le graphique ci-dessus nous montrent l'importance du numérique en temps de crise. Outre son utilité en tant que lieu privilégié pour le divertissement, le shopping et l'auto-mise en scène, le monde parallèle numérique s'est mué en une précieuse plateforme pour les cours, les réunions et autres échanges depuis mars 2020.

Que ce soit en situation de monopole ou sur le marché libre, l'importance de la présence en ligne des entreprises croît quotidiennement. Nous vous proposons donc de vous aider avec l'agence en ligne Digital Sense. Avec des offres adaptées à ses besoins, chaque entreprise a la possibilité de se forger une présence professionnelle dans le monde en 2D. Vous faites ainsi d'une pierre deux coups: vous assurez votre présence sur la toile sans avoir à dégager du temps pour les visites en clientèle. Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet dans les pages qui suivent. Nous allons vous surprendre!

L'assemblée des délégués de cette année, annulée à regret, se déroulera par voie écrite. La santé et la sécurité sont notre priorité, dans le travail quotidien comme lors des événements festifs. L'attente est un plaisir en soi et l'espoir meurt en dernier. Il est donc important de penser de manière positive, d'investir le temps ainsi gagné dans des projets sans cesse reportés et de se

projeter dans l'avenir, comme dans l'année anniversaire 2022, où il y aura beaucoup à célébrer.

Des changements sont également intervenus dans le monde en 3D. Les travaux de rénovation de la Froburg progressent comme prévu et entrent dans leur dernière ligne droite. A la fin de l'été et donc au début de la nouvelle année scolaire, les premiers cours interentreprises pourront ainsi avoir lieu dans les locaux fraîchement restaurés. Notre newsletter numérique vous informera de la tenue éventuelle d'une cérémonie d'ouverture. Vous ne la recevez pas? Écrivez dans ce cas à Bettina Wildi: bettina.wildi@kaminfeger.ch

Dans la rubrique des informations techniques, vous trouverez également la solution aux éventuels dysfonctionnements de la chaudière à granulés Hargassner WTH 55. Avez-vous, de votre côté, des conseils précieux qui pourraient être utiles à vos collègues? Prenez contact avec nous pour que d'autres puissent profiter de vos connaissances. L'union fait la force! Cette devise s'applique à la vie quotidienne comme aux périodes de crise.

Nous vous souhaitons une bonne lecture, un été splendide et une journée remplie de bonheur.

PREFAZIONE

6



Paul Grässli
Presidente centrale



Marcello Zandonà
Segretario generale

Servire due padroni

Come sarebbe stato il 2020 senza Internet?

L'anno scorso e il grafico da pagina 5 dimostrano quanto può essere importante il mondo digitale nei periodi di crisi. Oltre al suo utilizzo come roccaforte della comunicazione, degli acquisti e del protagonismo, il mondo parallelo della digitalizzazione si è intensificato dal marzo 2020 evolvendosi con le preziose piattaforme per l'insegnamento e l'apprendimento, per le riunioni e per altre possibilità di scambio.

Sia nel monopolio che nel libero mercato l'importanza della presenza in rete (online) delle imprese aumenta quotidianamente a vista d'occhio. Motivo per cui offriamo il nostro sostegno assieme all'agenzia dell'online Digital Sense. Grazie a proposte e offerte create su misura, ogni azienda ha la possibilità di farsi creare un'immagine professionale nel mondo 2D. In questo modo si coglie due piccioni con una fava: voi siete presenti nella rete senza dover dirottare il tempo per le visite ai vostri clienti. Troverete ulteriori informazioni in merito nelle pagine seguenti. Lasciatevi sorprendere.

L'annuale Assemblea dei delegati si terrà per iscritto, infatti a malincuore è stata cancellata anche questa volta. Salute e sicurezza hanno la precedenza e vanno a braccetto sia col lavoro che nella quotidianità. Comunque sia, la gioia dell'attesa è la migliore gioia, e come si suol dire la speranza è ultima a morire. Quindi vale questa massima: pensare positivo, sfruttare il tempo gua-

dagnato dal rinvio di programmi e progetti e continuare a guardare avanti – all'anno del giubileo nel 2022, anno in cui ci sarà molto da festeggiare.

Anche nel mondo 3D ci sono stati dei cambiamenti. I lavori di ristrutturazione del Froburg vanno verso la direzione giusta e si trovano sulla traiettoria d'arrivo. Alla fine dell'estate, per l'inizio del nuovo anno scolastico si terranno i primi corsi interaziendali nei nuovi locali ristrutturati. Se e quando ci sarà un'in-augurazione lo verremo a sapere per via digitale tramite una Newsletter. Non la ricevete? Allora iscrivetevi presso [bettina.wildi@kaminfeger.ch](mailto:wildi@kaminfeger.ch)

Nella rubrica riservata al servizio tecnico specialistico troverete inoltre la soluzione per un possibile malfunzionamento della caldaia a pellet Hargassner WTH 55. Avete preziose indicazioni che potrebbero servire anche alle colleghe e ai colleghi professioniste/i? Contattateci affinché anche gli altri possano avvalersi dei vostri saperi. Uno per tutti e tutti per uno! Questo motto va adottato non soltanto in tempi di crisi, ma anche nella vita quotidiana.

Auguriamo a tutti voi una buona lettura, una splendida estate e una buona sorte!

WÄRMEPUMPE, GAS, FERNWÄRME, HOLZ ODER BEIM BEWÄHRTEN HEIZÖL BLEIBEN?

Fragen Sie uns.
Wir präsentieren
Ihnen den Sieger.



Kostenlose Beratung:

0800 84 80 84

HEIZEN MIT ÖL

Die raffinierte Energie

Bald stehen modernste Feuerungsanlagen bereit

BETTINA WILDI, KOMMUNIKATION, UND **HANNES MESSMER**, LEITER PROJEKTGRUPPE

Die Umbauarbeiten auf der Froburg schreiten voran. In der ehemaligen Halle von Feusuisse erwachen drei Labore sowie ÜK-Schulungsräume zum Leben.

Im Labor der Holzfeuerungen entstehen sieben Arbeitsplätze mit modernsten Feuerungsanlagen der führenden Hersteller im Bereich Stückholz, Schnitzel- und Pelletfeuerungen. In den zwei Laboren der Öl- und Gasfeuerungen realisieren wir sechzehn modulare Arbeitsplätze, die individuell, je nach Bedürfnis der stattfindenden Kurse, konfiguriert werden können. Auch hier werden wir die führenden Hersteller von Feuerungsanlagen mit an Bord haben.

Testphase beginnt im Juni

Der Einbau der ganzen Heiz- und Steuerungstechnik sowie die Installation der neuen Abgasanlagen sind in vollem Gange, sodass wir gegen Ende Juni in die Testphase übergehen können. Zeitplanmässig sind wir gut unterwegs, sodass wir per Mitte August mit den Aus- und Weiterbildungsangeboten von Kaminfeger Schweiz auf der Froburg (durch-)starten können. Wir freuen uns sehr!



Das Verkehrsschild beim Abzweiger auf dem Unteren Hauenstein ist montiert.



Der bestehende grosse Raum im Untergeschoss wird unterteilt.

Gesucht: Helfende Hände

Im Juli werden wir dann mit dem Umzug und dem Rückbau des ehemaligen ÜK-Zentrums und des Raumes E 54 in Olten beginnen. Für diese Aktion suchen wir noch tageweise Kaminfeger-Unternehmen, die uns dabei mit Mann- und Frauenpower unterstützen. Bitte meldet euch dafür bei Hannes Messmer (messmer@kaminfeger.ch). Vielen Dank im Voraus für euren Einsatz.

Eröffnung

Informationen über die Eröffnung folgen über den Newsletter von Kaminfeger Schweiz. Erhalten Sie diesen nicht? Dann melden Sie sich bitte bei Bettina Wildi (bettina.wildi@kaminfeger.ch).

// NOUVELLES DU CENTRE DE FORMATION DE LA FROBURG

Des installations de chauffage ultra-modernes bientôt prêtes

BETTINA WILDI, COMMUNICATION, ET HANNES MESSMER, CHEF DE PROJET

Les travaux de rénovation vont bon train. Dans l'ancien hall de feusuisse, trois laboratoires et plusieurs salles de cours voient le jour.



Peintres et plâtriers sont actuellement à l'ouvrage.

Début de la phase de test en juin

L'intégration de l'ensemble des technologies de chauffage et de contrôle, mais aussi l'installation des nouvelles voies d'évacuation sont en cours de réalisation. L'objectif est de démarrer la phase de test à la fin du mois de juin. Nous sommes donc en bonne voie pour pouvoir débiter les diverses formations proposées par Ramoneur Suisse sur le site de la Froburg à la mi-août. Une étape que nous attendons avec impatience!

Recherche:

coup de main et paires de bras

En juillet, nous attaquerons le démantèlement/déménagement de l'ancien centre CIE et du E 54 à Olten. Nous sommes pour ce faire toujours à la recherche d'entreprises de ramonage dont le personnel pourrait nous venir en aide, à la journée. Merci de vous adresser à Hannes Messmer (messmer@kaminfeger.ch). Merci d'avance pour votre soutien.

Ouverture

Vous obtiendrez plus d'informations concernant l'ouverture du site par l'intermédiaire de la newsletter Ramoneur Suisse. Vous ne la recevez pas? Faites-en la demande auprès de Bettina Wildi (bettina.wildi@kaminfeger.ch).



Les anciennes douches servent désormais au stockage de matériel.

En ce qui concerne le chauffage au bois, sept postes de travail ont été créés, avec des installations des plus modernes provenant du plus grand fabricant dans le domaine des systèmes fonctionnant avec des bûches, des copeaux ou des granulés. Pour ce qui est des systèmes à huile et à gaz, nous mettons actuellement en place seize postes de travail modulables qui pourront être configurés de façon personnalisée en fonction des besoins et des cours qui ont lieu. Nous faisons là aussi appel aux meilleurs fabricants d'installations de chauffage.

Presto saranno pronti moderni impianti a combustione

BETTINA WILDI, COMUNICAZIONE, E **HANNES MESSMER**, RESPONSABILE DI PROGETTO

Procedono i lavori di ristrutturazione. In quella che un tempo era la sala di feusuisse stanno nascendo tre laboratori e delle aule per la formazione interaziendale.

Il laboratorio dedicato al riscaldamento a legna ospita sette postazioni di lavoro con impianti d'ultimo modello prodotti dai leader nel settore del riscaldamento a legna, a cippato o a pellet. Nei due laboratori de-

dicati ai riscaldamenti a olio e gas stiamo realizzando sedici postazioni di lavoro modulari da configurare individualmente in base ai requisiti dei singoli corsi. Anche in questo caso ci siamo rivolti a produttori di impianti leader del settore.

Cercasi aiutanti

A luglio inizieremo il trasloco e lo smantellamento del vecchio centro CIA e dello spazio E 54 a Olten. Per questo compito cerchiamo, su base giornaliera, imprese affiliate a Spazzacamino Svizzero disposte a fornirci la necessaria manodopera. Segnalate la vostra disponibilità a Hannes Messmer (messmer@kaminfeger.ch). Grazie in anticipo per il vostro sostegno.

Inaugurazione

Le informazioni sull'inaugurazione saranno comunicate attraverso la newsletter di Spazzacamino Svizzero. Non la ricevete? Allora contattate Bettina Wildi (bettina.wildi@kaminfeger.ch).

La fase di prova in giugno

È in corso l'installazione del sistema di riscaldamento e controllo e degli impianti di scarico, così da poter passare alla fase di test verso la fine di giugno. Stiamo rispettando la tabella di marcia e prevediamo di ri(cominciare) a tenere i corsi di formazione di base e continua di Spazzacamino Svizzero nella sede di Froburg per metà agosto. Non vediamo l'ora!



La prima stufa ha già trovato il suo posto nell'aula della teoria.

Dopo le vacanze estive si parte con le lezioni.



Mutationen | Mutations | Mutazioni

Neue Mitglieder Kaminfeger Schweiz Nouveaux membres Ramoneur Suisse Nuovi membri Spazzacamino Svizzero

Schneider Remo, Buonas ZG
David Chappuis, Delémont JU
Urs Stadelmann, Escholzmatt LU
Valentin Gilliand, Combremont-le-Petit VD
Xavier Crettenand, Sion VS
Michel Pousaz, Naters VS
Andrea-Fabio Cortesi, Summaprada GR
G. Charmillot Ramonage Sàrl, Saignelégier JU
Marc Zimmermann, Romainmôtier VD
David Rouge, Renens VD

Herzlich willkommen bei Kaminfeger Schweiz
Bienvenue chez Ramoneur Suisse
Benvenuti presso Spazzacamino Svizzero

Austritt aus dem Verband Sortie de l'Association Uscita dall'Associazione

Daniel Forestier, Bonvillars VD
François Simon, Ballens VD
Arthur Pousaz, Eggerberg VS
Jérôme Roh, Aven VS
Peter Rapold, Marthalen ZH
Willy Gerber, Epalinges VD
Beat Borter, Risch ZG

Georges Queloz, Courrendlin JU
Hofer Haustechnik GmbH, Stäfa ZH
Dario Cortesi, Thusis GR
Franz Diethelm, Wittenbach SG
Siegfried Fuchs, Unterwasser SG
Urban Kohler, Rapperswil SG

Verstorbene Altmeister Anciens membres décédés Ex membri deceduti

Anton Banz, Horw LU
Werner Reust, Wald ZH
Willy Beyeler, Winterthur ZH
Werner Frischknecht, St. Gallen SG
Fernand Martin, Champtauroz VD
Bertrand Charmillot, Vicques JU

Kaminfeger Schweiz und die ganze Kaminfeger-Gemeinschaft entbieten den Angehörigen ihr tiefes Beileid.

Ramoneur Suisse et toute la communauté des ramoneurs adressent aux familles leurs sincères condoléances.

Spazzacamino Svizzero e tutta la comunità degli spazzacamini porgono alla famiglia e ai congiunti le più sentite condoglianze.



**Kaminfeger Schweiz
Ramoneur Suisse
Spazzacamino Svizzero**

Kaminfeger Schweiz, die Geschäftsstelle | Ramoneur Suisse, le Secrétariat | Spazzacamino Svizzero, il Segretariato centrale

GRATULATION ZUM BESTANDENEN ABSCHLUSS

Kaminfeger-Vorarbeiterin / Kaminfeger-Vorarbeiter

Zwischen März und April 2021 fanden die praktischen Prüfungen statt, welche die angehenden Kaminfeger-Vorarbeiterinnen und Kaminfeger-Vorarbeiter zum Abschluss ihrer Ausbildung zu absolvieren hatten. An der diesjährigen Prüfung nahmen zehn Kandidatinnen und Kandidaten aus der Deutschschweiz und drei Kandidaten aus der Romandie teil.

Viel Erfolg auf dem weiteren Weg

Die QS-Kommission gratuliert den beiden erfolgreichen Absolventinnen und den erfolgreichen Absolventen zu der bestandenen Berufsprüfung als Kaminfeger-Vorarbeiterin / Kaminfeger-Vorarbeiter mit eidgenössischem Fachausweis und wünscht allen viel Erfolg für ihre berufliche Zukunft.

Ehrung noch offen

Die Ehrung mit Diplomübergabe, die normalerweise an der jährlichen Berufstagung von Kaminfeger Schweiz stattfindet, wird vorläufig verschoben und muss vielleicht, je nach Stand der Coronamassnahmen des Bundes, erneut ausfallen.

Susanne Münch, Leiterin Bildung



Ivan Alilovic, Stetten SH
Alain Baeriswyl, Neueneegg BE
Michael Büchler, Appenzell AI
Jasmin Frauenknecht, Laufenburg AG
Angela Hug, Stein am Rhein SH
Christian Joseph, Le Sentier VS
Mike-Kevin Nüssli, Winterthur ZH
Marcel Odermatt, Eschenbach LU
Dylan Reisman, Aubonne VD
Eliot Tschabold, Morges VD
Philipp von Siebenthal, Volketswil ZH
Michael Widmer, Bischofszell TG

FÉLICITATIONS POUR LA RÉUSSITE AUX EXAMENS

Contremaître ramoneur / contremaîtresse ramoneuse

Entre mars et avril 2021 ont eu lieu les examens pratiques que les futurs contremaîtres ramoneurs et futures contremaîtresses ramoneuses devaient passer à la fin de leur formation. Dix candidat-es de Suisse alémanique et trois candidats de Suisse romande ont participé à l'examen de cette année.

Bonne chance pour la suite

La Commission AQ félicite les diplômé-es pour leur réussite à l'examen professionnel de contremaître ramoneur/contremaîtresse ramoneuse avec brevet fédéral et leur souhaite beaucoup de succès dans leur future carrière.

Cérémonie reportée

La cérémonie de remise des diplômes, qui a normalement lieu lors du congrès professionnel annuel de Ramoneur Suisse, est pour l'instant reportée et pourrait à nouveau être annulée en fonction des mesures sanitaires imposées par la Confédération.

Susanne Münch, chef de la formation

CONGRATULAZIONI A CHI HA CONSEGUITO IL DIPLOMA

Capi-squadra spazzacamini

Tra marzo e aprile 2021 si sono svolti gli esami finali della pratica che i futuri capi-squadra spazzacamini hanno assolto a conclusione della loro formazione. Agli esami di quest'anno hanno preso parte dieci candidati della Svizzera tedesca e tre della Romandia.

Auguriamo a tutti ogni successo

La commissione GQ si congratula con le due diplomande e il resto dei diplomandi per il superamento dell'esame professionale di caposquadra spazzacamino con attestato professionale federale e augura a tutti un grande successo per il loro futuro professionale.

Onorificenza ancora in sospeso

Il conferimento dei diplomi che di solito si tiene annualmente in occasione della giornata di Spazzacamino Svizzero dedicata alla professione verrà per ora rinviato e con molta probabilità cancellato a seconda delle misure anti-covid imposte dalla Confederazione.

Susanne Münch, responsabile della formazione



meiertobler.ch/
pe1

0800 846 800



Fröling PE1 Pellet Klein, komfortabel und leise

Der Pelletskessel Fröling PE1 benötigt nur 0,38 m² Stellfläche, ist leise, komfortabel und umweltfreundlich. Dank hoher Energieeffizienz eignet er sich speziell gut für Niedrigenergie- und Passivhäuser. Weitere Pellets-, Kombi- und Stückholzkessel im e-Shop!

- Sehr kompakte Bauweise
- Grosser Pelletsbehälter bis 76 Liter
- Leiser Betrieb
- Leistungsbereich 7 bis 35 kW
- Einfache Bedienung über 7"-Touch-Displays
- Internetanbindung möglich über «Fröling-Connect»
- Externes Saugmodul, frei montierbar

eshop.meiertobler.ch

Einfach Haustechnik

meier
tobler

FITZE-Kaminventilatoren für Heizung, Cheminee, Grill und Entlüftung

FITZE
VENTINOX

Bernstrasse 43 – CH-3303 Jegenstorf
Telefon +41 (0)31 765 66 67 – Fax +41 (0)31 765 66 68
info@fitze-ventinox.ch – www.fitze-ventinox.ch – deutsch, français, italiano

Online präsent sein: Gewusst wie!

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Kundenbindung und das Erweitern des Kundenkreises werden im Markt immer wichtiger, vorab in den Kantonen, in denen das Monopol bereits abgeschafft wurde oder in denen dessen Aufhebung abzusehen ist.

Wer sich um einen Auftrag bewirbt, muss in der heutigen Zeit damit rechnen, dass über ihn oder sie mittels einer Suchmaschine im Internet nachgeforscht wird. Es ist also entscheidend, wie schnell man gefunden wird und wie der Auftritt bei interessierten Kundinnen und Kunden ankommt.

Für die gute Online-Präsenz eines Geschäftes ist es wichtig, dass der Name bei einer Online-Suche schnell ganz oben auf der Liste erscheint. Die Mit-

gliedschaft in einem relevanten sozialen Internet-Netzwerk, ein LinkedIn-Profil oder ein Twitter-Account werden beispielsweise von Google bevorzugt gelistet.

Fachblog einrichten

Noch längst nicht alle Branchen sind im Internet mit einem Blog vertreten. Fachblogs können für eine gute Präsenz in Suchmaschinen für ein Unternehmen durchaus interessant und nützlich sein.

Vielleicht kann man gelegentlich einen Gastbeitrag für einen anderen Blog schreiben und sich auf diese Weise einem breiteren Publikum bekannt machen. Wichtig natürlich: Kommentare und Beiträge immer mit Namen versehen, damit interessierte Leserinnen und Leser die Spur aufnehmen können.

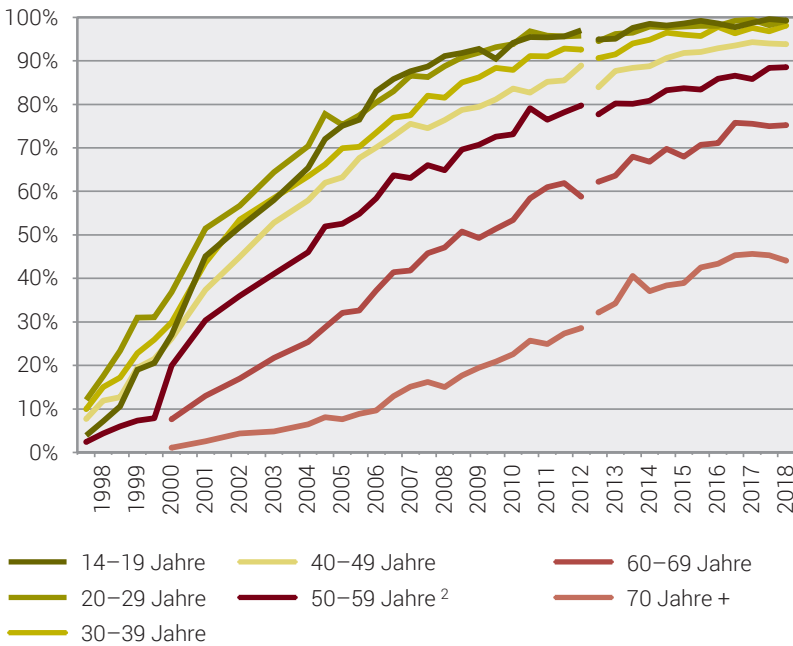
Sich in ein günstiges Licht rücken

Wer sich an Diskussionsforen beteiligt, soll sich merken: Nur sachliche und



Internetnutzung in der Schweiz nach Alter, 1997–2018¹

Regelmässige Nutzerinnen und Nutzer (ENK), in % der Personen ab 14 Jahren



¹ Aus methodischen Gründen können die Ergebnisse ab Herbst 2012 nicht mit älteren Studien verglichen werden. Ein Vergleich mit den kommenden Jahren ist dagegen möglich.

² ab 50 Jahren in den Jahren 1997–1999

Quelle: MANet: Net-Matrix-Base

© BFS 2018

hilfreiche Kommentare abgeben und sich auf Themen beschränken, bei denen man sich wirklich auskennt. Nur so kann man sich einen seriösen Expertenstatus aufbauen. Ausrutscher darf es keine geben, denn das Internet hat ein Elefantengedächtnis: Ist eine Aussage erst einmal veröffentlicht, ist sie noch jahrelang aufzuspüren und kann kopiert und weitergeleitet werden.

Ein weiterer wichtiger Punkt sind die Bilder, die ins Internet gelangen können. Für Unternehmen gilt das Gebot der Vorsicht. Sie müssen dafür sorgen, dass nur positive Bilder vom Unternehmen im Netz kursieren.

Netzwerk aufbauen

Es ist von Vorteil, sich ein gutes Netzwerk aufzubauen und Kontakte zu pflegen, vorab solche, die sich an Branchenveranstaltungen ergeben. Diese Kontakte sollte man pflegen und jede Woche einige neue knüpfen.

Vorsicht ist geboten, wenn man die Betreuung der Plattform im Auftrag vergibt.

Erfolgskontrolle

«Ich weiss, dass die Hälfte meines Werbebudgets vergeudet ist. Ich weiss nur nicht, welche Hälfte.» Dieses Zitat stammt vom erfolgreichen Unternehmer

John Wanamaker. Der Erfolg der eigenen Aktivitäten im Internet lässt sich etwas besser messen. So kann man durch die regelmässige Eingabe des eignen Namens oder des Unternehmens überprüfen, welche Einträge in welcher Reihenfolge erscheinen. Mit den richtigen Instrumenten kann man eine solche Überprüfung automatisch durchführen lassen.

Online präsent sein

Die Öffnung des Kaminfegermarktes macht eine gute Online-Präsenz von Kaminfegerbetrieben unabdingbar. Viele Geschäfte investieren viel Geld in Werbung. Ob die Werbung die angepeilte Kundschaft jedoch auch wirklich erreicht, ist nicht in jedem Fall garantiert. Ob ein Geschäft im Internet gefunden wird, hängt davon ab, welche Tools und Einstellungen genutzt werden. Nicht alle Betriebsleiterinnen und -leiter können oder wollen den Internetauftritt selbst aufbauen, bewirtschaften und stetig aktuell halten. Dafür gibt es schliesslich Fachfirmen.

Neue Dienstleistung, neue Partner

Kaminfeger Schweiz hat für die Online-Präsenz einen Partner gesucht und mit der Firma Digital Sense jemand gefunden, der sich der unterschiedlichen Wünsche annimmt und eine optimale Online-Präsenz gemeinsam mit dem jeweiligen Kaminfegerbetrieb erarbeitet.

Digital Sense bietet für die Unternehmen drei verschiedene Pakete an (siehe Interview Seite 17).



www.kaminfeger.ch
www.ramoneur.ch
www.spazzacamino.ch

Zeitgemäss werben

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Der Kaminfegermeister Mike Bischof führt im zürcherischen Meilen einen Kaminfegerbetrieb mit zehn Angestellten, davon sind sieben als Kaminfegerinnen und Kaminfeger tätig. Einer von ihnen ist noch in der Ausbildung zum Kaminfeger EFZ. Im Sommer 2021 kommen zwei weitere Lernende dazu.



Foto: Mike Bischof

Kaminfegermeister Mike Bischof nutzt das Potenzial der neuen Online-Plattformen.

Mike Bischof hat sich entschlossen, seinen Online-Auftritt überarbeiten zu lassen. Er arbeitet dabei mit der Firma Digital Sense zusammen. Im Moment steckt diese Zusammenarbeit in den Anfängen. Der Schweizer Kaminfeger wird Mike Bischof auf dem Weg zu einer neuen Online-Präsenz begleiten. Heute ein erster Einblick.

Kaminfegerarbeiten, Feuerungskontrollen, periodische Brandschutzkontrollen und der Service und Unterhalt an Lüftungsanlagen gehören zum Kerngeschäft der Firma Bischof & Rohner. Mit der vom Bund angestrebten Energiewende verändert sich auch das Berufsbild des Kaminfegers. Daher ist es wichtig, für alle Dienstleistungen zeitgemäss zu werben.

Schweizer Kaminfeger (SK): Herr Bischof, was hat Sie bewogen, den Online-Auftritt Ihrer Firma zu aktualisieren?

Mike Bischof (MB): Durch das vermehrte Arbeiten im Homeoffice suchen die Kunden auch öfter online nach den benötigten Dienstleistungsanbietern.

SK: Welche Ziele streben Sie mit dem neuen Auftritt an?

MB: Meine Ziele sind:

- den digitalen Auftritt zu professionalisieren
- neue Zielgruppen zu akquirieren
- sich der Gegenwart und Zukunft, der beschlossenen Energiewende, stellen und nicht dem Vergangenen nachtrauern.

SK: Wie kam es zur Zusammenarbeit mit der Firma Digital Sense?

MB: Während eines Gesprächs mit Bettina Wildi (Kommunikation Kaminfeger Schweiz) kamen wir auf das Thema Werbung. Werbung ja, aber wie und mit wem? Digital Sense sei als neuer Partner von Kaminfeger Schweiz auf digitale Werbung spezialisiert. «Die Firma sucht einen Kunden für das erste Pilotprojekt», erläuterte Bettina Wildi. «Hast du Interesse?»

SK: Wie ist der Prozess angelaufen und wo stehen Sie heute?

MB: Der Prozess startete sehr gut. In einfachen und verständlichen Gesprächen erklärte mir die Projektverantwortliche, was im komplexen digitalen Bereich überprüft und allenfalls optimiert wird. Die Überprüfung meiner bestehenden Einträge und meiner Website zeigte mir auf, wo ich Einsparungen machen kann und an welcher Stelle ich mehr investieren muss. Damit ich mich meinem Tagesgeschäft widmen kann, hat mir Olivia Traber von Digital Sense alles zusammengestellt, was nötig war. In einem nächsten Schritt gibt sie mir Verbesserungsvorschläge, die wir anschliessend gemeinsam besprechen und später umsetzen wollen.

// INTERVIEW MIT OLIVIA TRABER, PROJEKTLEITERIN BEI DIGITAL SENSE

Die Firma Digital Sense kennt sich im Onlinemarketing aus. In einem kostenlosen Erstgespräch können interessierte Kundinnen und Kunden ihre Wünsche für einen neuen Internetauftritt äussern, Fragen stellen sowie Ideen spinnen und in Zusammenarbeit mit den Fachleuten von Digital Sense ihre Online-Präsenz auffrischen und optimieren.

Schweizer Kaminfeger (SK): Was verbindet Sie mit der Kaminfegerbranche?

Olivia Traber (OT): Natürlich ist mir der Kaminfeger als Glücksbringer ein Begriff. Aber das berufliche Aufgabengebiet der Kaminfegerbranche war mir bisher unbekannt. Als Auftrag für unsere Firma Digital Sense fand ich den Berufszweig spannend und ich habe mich mit grossem Interesse in die Fakten eingeleesen.

SK: Welche Dienstleistungspakete bietet Digital Sense für Kaminfegerbetriebe?

OT: Unsere Firma hat für Kaminfegerbetriebe drei digitale Pakete geschnürt, die speziell auf die unterschiedlichen Bedürfnisse dieser Branche ausgerichtet sind.

«Funken» ist das Basis-Paket und ist für Kaminfegerinnen und Kaminfeger gedacht, die aktuell keine eigene Website und/oder keinen Eintrag bei Google My Business haben. In diesem Fall unterstützen wir das Unternehmen bei der Erstellung der Einträge bei Google My Business und Localsearch und, wenn das gewünscht wird, erstellen wir eine einfache Webseite.

«Sparflamme» ist das Standard-Paket. Es ist für Mitglieder von Kaminfeger Schweiz gedacht, die bereits eine eigene Website haben und damit über eine Basis für die Sichtbarkeit ihres Unternehmens verfügen. Hier analysieren wir die vorhandene Website und optimieren sie, damit man sie über Google besser findet.



Foto: Digital Sense

«Kaminfeuer» ist das Premium-Paket. Dieses ist für Mitglieder gedacht, die neben einer professionellen Website und der Sichtbarkeit bei Google auch Social Media wie Facebook nutzen und aktiv Werbung bei Google schalten möchten. Für alle drei Pakete gibt es zwei verschiedene Angebote. Das eine umfasst die einmaligen Kosten, das andere einen jährlichen Auftrag. Ausserdem können wir zusätzliche Leistungen anbieten. Dazu gehört unter anderem, eine eigene professionelle Website oder eine professionelle Facebook-Seite einzurichten.

SK: Wie können Kaminfegerunternehmen vom Angebot von Digital Sense profitieren?

OT: Die Online-Präsenz wird immer wichtiger für Dienstleistungsbetriebe. Privatpersonen nutzen vermehrt das Internet, wenn sie etwas suchen. Ein Eintrag bei Google My Business ist dabei hilfreich, weil dort auch Referenzen aufgeschaltet sein können.

SK: Wie ist der Ablauf, wenn ein Kaminfeger oder eine Kaminfegerin mit eigenem Geschäft Kontakt mit Ihnen aufnimmt?

OT: Der Kontakt beginnt mit einem Erstgespräch. Das kann per Telefon stattfinden oder an einer Sitzung (vor Ort oder online) erfolgen. Dieses Gespräch ist kostenlos. Es gibt uns die Gelegenheit, mit der Kundschaft zusammen auszuloten, welches Paket für sie in Frage kommt. Wenn sie sich entschliesst, mit uns zusammenzuarbeiten, analysieren wir den Ist-Zustand, entwickeln das Projekt mit ihr zusammen weiter, bis es passt. Wir bleiben ständig in Kontakt, die Kundschaft ist immer informiert über unsere Arbeit und den Stand der Dinge, bis das vereinbarte Ziel erreicht ist. Entweder ist dann die Zusammenarbeit beendet oder sie wird neu definiert, setzt nächste Ziele und läuft weiter.

Weitere Informationen:
www.digitalsense.ch/kaminfeger/

E-MAIL



verband@kaminfeger.ch

Petit guide pour assurer sa présence en ligne!

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

La fidélisation et l'élargissement de la clientèle revêtent de plus en plus d'importance sur le marché, notamment dans les cantons où le monopole a déjà été aboli ou dans ceux où sa suppression est prévue.

De nos jours, toute personne qui se positionne sur un contrat doit s'attendre à faire l'objet d'une enquête sur Internet au moyen d'un moteur de recherche. Il est donc crucial de savoir à quelle vitesse les autres vous trouvent et comment les client-es potentiel-les vous perçoivent. Pour que votre entreprise ait une bonne présence en ligne, il est important que son nom apparaisse rapidement tout en haut de la liste des résultats de recherche sur Internet. L'affiliation à un réseau social pertinent, un profil LinkedIn ou un compte Twitter sont par exemple répertoriés en priorité par Google.

Créer un blog professionnel

Les différents secteurs d'activité sont encore loin d'être tous représentés sur Internet au travers d'un blog. Les blogs professionnels peuvent être très intéressants et utiles pour assurer une bonne présence de votre entreprise dans les moteurs de recherche. Vous pouvez éventuellement rédiger à l'occasion un article pour un blog tiers et vous faire ainsi connaître auprès d'un public plus large. Bien entendu, il est important de faire apparaître votre nom dans les commentaires et les contribu-

tions afin que les personnes intéressées qui les lisent puissent remonter jusqu'à vous.

Se présenter sous son meilleur jour

Si vous participez à des forums de discussion, suivez ces quelques principes: faites uniquement des commentaires factuels et utiles et limitez-vous aux sujets qui vous sont vraiment familiers. C'est la seule façon de se forger une réputation sérieuse de spécialiste. Évitez les dérapages, car Internet a une mémoire d'éléphant: une fois qu'un écrit est publié, il peut être retrouvé des années plus tard, être copié et relayé.

Autre point important: les images qui peuvent atterrir sur Internet. Pour les entreprises, c'est le principe de précaution qui s'applique. Vous devez vous assurer que seules des images positives de votre entreprise circulent sur le web.

Bâtir un réseau

Il est recommandé de se constituer un bon réseau et de soigner ses contacts, notamment ceux qui se nouent lors des événements sectoriels. Entretenez ces contacts et tissez de nouveaux liens chaque semaine.

La prudence est de mise lorsque l'on sous-traite la gestion de la plateforme.

Mesure des résultats

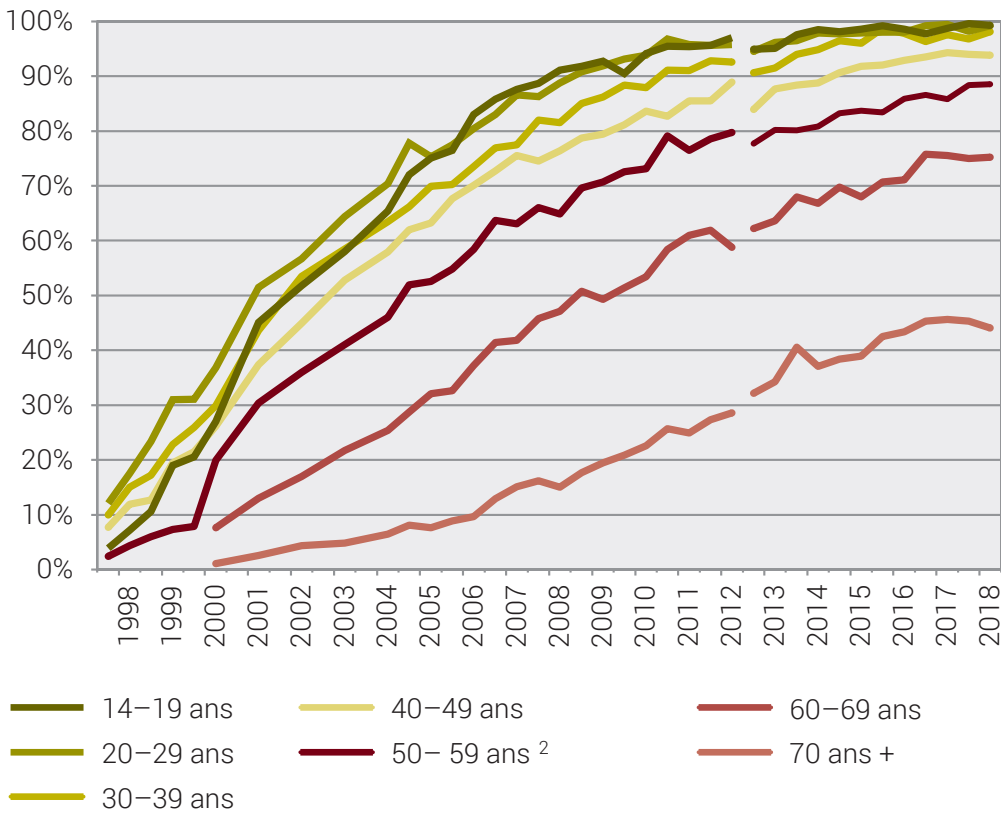
«Je sais que la moitié de mon budget publicitaire, c'est de l'argent jeté par les fenêtres. Mais je ne sais pas quelle moitié.» Cette citation est de John Wanamaker, un entrepreneur prospère. Le succès de ses propres activités sur Internet peut être un peu mieux mesuré. Ainsi, en tapant régulièrement votre nom ou celui de votre entreprise, vous pouvez vérifier quelles entrées apparaissent dans quel ordre. Avec les bons outils, vous pouvez exécuter ce contrôle automatiquement.

Avoir une bonne présence en ligne

Avec l'ouverture du marché du ramonage, une bonne présence en ligne est indispensable pour les entreprises du secteur. De nombreux établissements investissent beaucoup d'argent dans la publicité. Cependant, il n'y a aucune garantie que la publicité atteigne bien la clientèle ciblée. Le fait pour une entreprise d'être trouvée sur Internet dépend des outils et des réglages utilisés. Les chef-fes d'entreprise n'ont pas forcément la capacité ou l'envie de se charger

Utilisation d'Internet en Suisse selon l'âge, 1997–2018¹

Utilisateurs réguliers (CRU) en % des individus de 14 ans et plus



¹ Pour des raisons méthodologiques, les résultats dès l'automne 2012 ne peuvent être comparés à ceux des études antérieures. La comparaison avec les années à venir est par contre possible.

² 50 ans et plus pour les années 1997–1999

Source: MANet: Net-Metrix-Base

© OFS 2018

de bâtir, de gérer et de mettre constamment à jour leur présence en ligne. C'est là qu'interviennent les sociétés spécialisées.

Nouveau service, nouveau partenariat

Ramoneur Suisse cherchait une société partenaire pour s'occuper de sa présence en ligne. Digital Sense répond à ses différentes exigences et élabore une

présence en ligne optimale avec les différentes entreprises de ramonage.

Digital Sense propose trois formules pour les entreprises (voir page 21).

Faire sa publicité avec les outils d'aujourd'hui

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

Le maître ramoneur Mike Bischof dirige une entreprise de ramonage à Meilen, dans le canton de Zurich, qui emploie dix personnes, dont sept comme ramoneur-ses. L'une d'elles est toujours en formation pour obtenir le titre de ramoneur avec brevet fédéral. Deux autres apprentis les rejoindront à l'été 2021.



Photo: Mike Bischof

Le maître ramoneur Mike Bischof exploite le potentiel des nouvelles plateformes en ligne.

Mike Bischof a décidé de revoir sa présence en ligne. Il travaille donc sur le sujet avec la société Digital Sense. Pour l'instant, cette coopération n'en est qu'à ses débuts. Ramoneur Suisse accompagnera Mike Bischof dans cette aventure. En voici un premier aperçu. Le ramonage, les contrôles de combustion, les vérifications périodiques dans le cadre de la protection incendie ainsi que l'entretien et la maintenance des installations de ventilation constituent le cœur de métier de Bischof & Rohner. Avec la transition énergétique souhai-

tée par la Confédération, le métier des ramoneurs et ramoneuses évolue également. Il est donc important de mettre les moyens publicitaires au goût du jour pour valoriser ses prestations.

Ramoneur Suisse (RS):

Monsieur Bischof, qu'est-ce qui vous a incité à actualiser la présence en ligne de votre entreprise?

Mike Bischof (MB): Avec la généralisation du télétravail, la clientèle recherche aussi plus souvent en ligne les prestataires de services dont elle a besoin.

RS: Quels objectifs visez-vous avec cette nouvelle présence?

MB: Mes objectifs sont les suivants:

- professionnaliser la présence numérique
- atteindre un nouveau groupe cible
- affronter le présent et l'avenir ainsi que la transition énergétique inéluctable, ne pas pleurer le passé.

RS: Comment est née la coopération avec la société Digital Sense?

MB: Lors d'une conversation avec Bettina Wildi (Communication Ramoneur

Suisse), nous avons abordé le thème de la publicité. La publicité oui, mais comment et avec qui? Partenaire de Ramoneur Suisse depuis peu, la société Digital Sense est spécialisée dans la publicité numérique. «La société est à la recherche d'un client pour le premier projet pilote», a expliqué Bettina Wildi. «Êtes-vous intéressé?»

RS: Comment le processus a-t-il démarré et où le projet en est-il aujourd'hui?

MB: Le processus a très bien démarré. Lors de conversations simples et intelligibles, la cheffe de projet m'a expliqué les points qui étaient vérifiés et, le cas échéant, optimisés dans le secteur numérique complexe. L'étude de mes moyens existants et de mon site web m'a montré où je pouvais réaliser des économies et où je devais investir davantage. Pour que je puisse me consacrer à mes tâches quotidiennes, Olivia Traber, de Digital Sense, a réuni tous les éléments dont j'avais besoin. L'étape suivante consiste à me présenter les suggestions d'amélioration, dont nous discuterons ensemble ensuite et que nous prévoyons de mettre en œuvre ultérieurement.

// ENTRETIEN AVEC OLIVIA TRABER, RESPONSABLE DE PROJET CHEZ DIGITAL SENSE



Photo: Digital Sense

Le marketing en ligne n'a aucun secret pour la société Digital Sense. Dans le cadre d'une première consultation gratuite, les clients et clientes potentiels peuvent exprimer leurs souhaits d'une nouvelle présence sur Internet, poser des questions, trouver des idées et, en collaboration avec les spécialistes de Digital Sense, rafraîchir et optimiser leur présence en ligne.

Ramoneur Suisse (RS): Quel est votre lien avec le secteur du ramonage?

Olivia Traber (OT): Bien entendu, je connais la symbolique du ramoneur comme porte-bonheur. Mais le ramonage était un secteur professionnel qui m'était totalement inconnu jusqu'à présent. Dans le cadre de ma mission pour notre société Digital Sense, j'ai trouvé le métier passionnant et je me suis documentée avec beaucoup d'intérêt.

RS: Quelles prestations Digital Sense propose-t-elle aux entreprises de ramonage?

OT: Notre société a élaboré trois formules numériques pour les entreprises de ramonage, qui sont spécialement conçues pour répondre aux différents besoins de ce secteur.

La formule de base «Funken» Etincelle est destinée aux entreprises de ramonage qui ne disposent pas encore de leur propre site web et/ou d'un profil Google My Business. Dans ce cas, nous les aidons à créer des profils Google My Business et Localsearch et, sur demande, un site web simple.

«Sparflamme» Feu doux est la formule standard. Elle s'adresse aux membres de Ramoneur Suisse qui disposent déjà d'un site web et ont ainsi une base pour assurer la visibilité de leur entreprise. Nous analysons le site existant et l'optimisons pour qu'il soit mieux référencé par Google.

«Kaminfeuer» Feu de cheminée est la formule premium. Elle est destinée aux membres qui, en plus d'avoir un site web professionnel et une visibilité sur Google, souhaitent également utiliser les réseaux sociaux, tels que Facebook, et faire de la publicité active sur Google. Il existe deux offres différentes pour les trois formules. L'une couvre les frais uniques et ponctuels, l'autre est un contrat annuel. Nous pouvons également proposer des prestations supplémentaires. Il peut par exemple s'agir de la création d'un site web professionnel propre ou d'une page Facebook professionnelle.

RS: Comment les entreprises de ramonage peuvent-elles bénéficier de l'offre Digital Sense?

OT: La présence en ligne joue un rôle toujours plus important pour les pres-

tataires de services. Les particuliers utilisent de plus en plus Internet pour faire des recherches. Une inscription sur Google My Business peut s'avérer utile, car les références peuvent également y être publiées.

RS: Comment cela se passe-t-il quand un ramoneur ou une ramoneuse possédant sa propre entreprise vous contacte?

OT: Le contact commence par un premier entretien. Celui-ci peut se faire par téléphone ou dans le cadre d'une réunion (sur place ou en ligne). Il est totalement gratuit. C'est l'occasion de déterminer avec le client ou la cliente la formule qui lui convient le mieux. S'il ou elle décide de travailler avec nous, nous faisons un état des lieux, puis perfectionnons le projet avec l'entreprise jusqu'à ce qu'il soit adapté. Nous restons en contact permanent: le client ou la cliente est toujours au courant de notre travail et de l'état d'avancement du projet jusqu'à ce que l'objectif fixé soit atteint. Ensuite, soit la coopération prend fin, soit elle est redéfinie. Nous fixons alors les prochains objectifs et la collaboration se poursuit.

Pour plus d'information:
Voir page <https://fr.digitalsense.ch/>

Essere presenti in rete: basta sapere come si fa!

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

Nell'odierno mercato, costruire un legame e un ampliamento della cerchia della clientela è sempre più importante, soprattutto nei Cantoni dove il monopolio è stato già abolito oppure è in procinto di esserlo a breve.

Oggi, chi desidera ottenere un incarico deve aspettarsi che verrà consultato in rete su Internet per mezzo di un motore di ricerca. Quindi è di vitale importanza che i clienti vi trovino in rete in poco tempo e che la vostra presenza sia per loro molto interessante. Per una buona presenza online di un'azienda è essenziale che il nome risulti primo della lista affinché la ricerca si svolga il più rapidamente possibile. L'adesione a una rilevante rete sociale in Internet come il profilo LinkedIn oppure un account Twitter sono alcuni esempi preferiti ed elencati da Google.

Installare un blog tecnico-specifico

Non tutti i settori sono rappresentati in Internet da un blog. Per la presenza in rete di un'azienda, gli blog possono essere molto interessanti e soprattutto utili per una buona presenza e una facile ricerca online. Forse potreste dare un vostro contributo in un altro blog in qualità di ospite e farvi così conoscere da un pubblico più vasto. Non dimenticate di firmare tutti i commenti e i contributi che scrivete con il vostro nome in modo che i lettori e le lettrici possano rintracciarvi.

Mettersi sotto una luce favorevole

Chi partecipa a un forum di discussione deve ricordarsi di limitarsi a trattare gli argomenti di cui si parla e che conosce bene formulando naturalmente un proprio commento utile e concreto. Solo in questo modo è possibile costruire un serio status di esperto del settore. Non ci dovranno essere sviste però, perché Internet ha una memoria da elefante: appena viene pubblicata in rete un'affermazione, rimane per anni in circolazione e potrà essere copiata e girata ad altri. Un altro punto molto importante sono le immagini o le foto che possono raggiungere Internet. Le aziende in questo caso devono essere molto prudenti preoccupandosi di far girare in rete soltanto immagini positive della propria attività.

Costruire una rete

È vantaggioso costruirsi una rete e curare i contatti, indipendentemente da quelli derivanti da eventi interprofessionali. La cura di questi contatti è decisiva così come allacciarne altri nuovi regolarmente ogni settimana. Bisogna fare attenzione però alla gestione esterna della piattaforma commissionata ad altri.

Controllo del successo

«La metà dei soldi che spendo in pubblicità sono persi, il problema è che non so qual è questa metà.» Questa è una citazione di John Wanamaker, uomo d'affari statunitense. Il successo delle proprie attività in Internet si potrebbe misurare forse meglio della pubblicità in sé. Inserendo regolarmente in rete il proprio nome oppure quello dell'azienda si potrebbero verificare quali contributi in quale ordine sono apparsi. Con gli strumenti giusti è possibile eseguire automaticamente simili verifiche.

Essere presenti in rete

L'apertura al mercato da parte degli spazzacamini rende indispensabile una buona presenza online delle loro imprese. Molte aziende investono molto denaro in pubblicità. Non è garantito però, che tale pubblicità raggiunga davvero i gruppi-obiettivo della clientela. La ricerca di un'azienda in Internet dipende dai tool oppure dalle configurazioni che vengono utilizzate. Non tutti i e le responsabili aziendali desiderano o possono costruirsi la propria presenza in rete, gestirla e mantenerla costantemente aggiornata. Per fare ciò esistono infatti ditte specializzate.



Nuovi servizi, nuovi partner

Spazzacamino Svizzero ha cercato un partner per la gestione della sua presenza online e ha trovato la ditta Digital Sense che si occupa di adottare e realizzare i diversi desideri e richieste elaborando in seguito, assieme all'azienda di spazzacamini coinvolta, un'ottimale presenza in rete.

Digital Sense offre alle aziende interessate tre differenti pacchetti (vedere pagina 25).

Bertrams sabu AG

Rauchrohre und Zubehör

Römerstrasse 7
CH-2555 Brügg

Tel. 061 763 10 60
verkauf@bertrams-sabu.ch
www.bertrams-sabu.ch



**Heute bestellen!
Morgen geliefert.**

Kaminfegerwasser?
Wir holen es ab!

Eau de ramonage?
Nous la ramassons!



Empfängerbetrieb gem. VeVA
Entreprise agréée pour récupération des ODS



■ **Entsorgung und Verwertung von Industrie- und Sonderabfällen**

■ **Enlèvement et traitement des déchets spéciaux et industriels**

SPALTAG AG

In der Luberzen 5, 8902 Urdorf
spaltag.ch

☎ **044 735 81 81**

Promozione al passo coi tempi

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

Il Maestro spazzacamino Mike Bischof gestisce nella cittadina zurighese di Meilen un'azienda di spazzacamini con dieci impiegati di cui sette spazzacamini. Uno di questi sta conseguendo la formazione di Spazzacamino AFC. In estate 2021 si aggiungeranno al suddetto team altri due apprendisti.



Foto: Mike Bischof

Il Maestro spazzacamino Mike Bischof sfrutta il potenziale della nuova piattaforma online.

Mike Bischof ha preso la decisione di rispolverare la sua presenza in rete collaborando con la ditta Digital Sense. In questo momento i lavori sono in fase preliminare. Spazzacamino Svizzero accompagnerà Mike Bischof nella realizzazione di tale progetto. Qui di seguito una prima panoramica.

I lavori di spazzacamino, i controlli agli impianti a combustione, i controlli periodici inerenti alla protezione antincendio

e il servizio agli impianti fanno parte delle attività principali della ditta Bischof & Rohner. Con la svolta inerente al settore energetico avviata dalla Confederazione, l'immagine della professione dello spazzacamino ha subito un importante cambiamento. Per questo motivo è fondamentale fare una promozione di tutte le prestazioni di servizi offerte che vada al passo coi tempi.

Spazzacamino Svizzero (SK): Signor Bischof, quali sono i motivi che L'hanno condotta a voler svecchiare la Sua presenza in rete?

Mike Bischof (MB): Con L'aumento dello smart working molti clienti cercano spesso online i migliori offerenti in grado di soddisfare le loro esigenze.

SK: Quali obiettivi vorrebbe raggiungere con questo nuovo rilancio in rete?

MB: I miei obiettivi sono:

- professionalizzare la presenza digitale
- acquisire nuovi gruppi-obiettivo
- affrontare il presente e il futuro, il cambiamento energetico approvato, non rimpiangere il passato.

SK: Come si è giunti alla collaborazione con la ditta Digital Sense?

MB: Durante una conversazione con Bettina Wildi (Comunicazione Spazzacamino Svizzero) abbiamo trattato l'argomento promozione e pubblicità. Fare promozione sì, ma come e con chi? Digital Sense, specializzata nella pubblicità digitale è la nuova partner di Spazzacamino Svizzero. «La ditta cerca un cliente per il suo primo progetto pilota», mi spiegò Bettina Wildi. «Saresti interessato?»

SK: Com'è stato avviato il processo e a che punto si trova ora?

MB: Il processo si è avviato molto bene. Durante un colloquio, la responsabile del progetto ha spiegato in maniera molto semplice e comprensibile cosa esattamente nel complicato settore digitale andava verificato ed eventualmente ottimizzato. La verifica dei miei contenuti presenti e della mia pagina Web mi hanno fatto vedere dove potevo risparmiare e dove dovevo investire qualcosa in più. Olivia Traber di Digital Sense ha raccolto e redatto il necessario per questo progetto dandomi la possibilità di seguire e di occuparmi delle mie attività quotidiane. In una fase successiva mi presenterà le proposte di miglioramento che discuteremo insieme e che andremo ad attuare in seguito.

La ditta Digital Sense è esperta di marketing online. In un primo colloquio gratuito, i clienti interessati possono esprimere i propri desideri in ambito di presenza su Internet, porre delle domande così come esporre le proprie idee e collaborando con esperti di Digital Sense rinfrescare e ottimizzare la propria presenza in rete.

Spazzacamino Svizzero (SK): Cosa La lega alla categoria degli spazzacamini?

Olivia Traber (OT): Conoscevo soltanto lo spazzacamino come figura portafortuna. Il suo campo di attività non mi era noto sinora. Il mandato conferito alla nostra ditta Digital Sense da parte di questa categoria professionale mi ha incuriosito molto, per cui mi sono immersa con grande interesse nei fatti e nelle cifre.

SK: Quali pacchetti di prestazioni di servizi offre Digital Sense per le aziende degli spazzacamini?

OT: La nostra ditta ha confezionato per le aziende degli spazzacamini tre pacchetti digitali che rispondono in special modo alle differenti esigenze di questo settore.

«Funken» è il pacchetto-base. Creato appositamente per spazzacamini che attualmente non hanno una pagina Web e/o una registrazione in Google My Business. In questo caso sosteniamo le aziende nell'elaborazione della registrazione presso Google My Business e Localsearch e su richiesta costruiamo anche una semplice pagina Web.

«Sparflamme» è il pacchetto standard. È stato ideato per i membri di Spazzacamino Svizzero che gestiscono già una propria pagina Web, in possesso quindi di una base per la visibilità online della loro azienda. In questo caso analizziamo la pagina presente o la ottimizziamo

in modo che l'azienda si possa trovare facilmente col motore di ricerca Google «Kaminfeuer» è il pacchetto premium. Quest'ultimo è adatto a membri che oltre alla gestione di una pagina Web professionale e alla visibilità su Google, utilizzano anche i social media come Facebook e desiderano quindi fare pubblicità attiva su Google.

Per tutti e tre i pacchetti ci sono due differenti offerte. Una riguarda i costi una tantum e l'altra i costi inerenti al mandato annuale. Offriamo inoltre anche prestazioni di servizi supplementari. Ne fanno parte tra l'altro, la costruzione di una propria pagina Web professionale oppure la configurazione di una pagina Facebook professionale.

SK: Come possono profittare le aziende di spazzacamini di questa offerta di Digital Sense?

OT: La presenza online di aziende di prestazioni e servizi ha una grande valenza. Per le loro ricerche i privati utilizzano sempre più Internet. Una registrazione presso Google My Business aiuta molto perché lì possono essere depositate anche importanti referenze.

SK: Come procede quando uno spazzacamino-imprenditore si mette in contatto con Lei?

OT: Il contatto inizia con un primo colloquio che si può svolgere al telefono oppure durante una riunione dal vivo oppure online. Questo colloquio è gratuito. In questo modo abbiamo la possibilità di sondare assieme al cliente la scelta del pacchetto giusto che risponde alle sue esigenze. Se decide di collaborare con noi, analizziamo la situazione del momento per poi continuare a sviluppare il progetto assieme a lui finché il tutto non corrisponde ai suoi desideri. Manteniamo sempre i contatti con il cliente

Foto: Digital Sense



affinché sia informato sullo stato delle cose e sul nostro lavoro, fino al raggiungimento dell'obiettivo. A quel punto la collaborazione termina con la chiusura del progetto oppure si definisce a nuovo fissando nuovi obiettivi e continuando a lavorarci.

Per ulteriori informazioni:
<https://it.digitalsense.ch/>

Federsicherungen immer kontrollieren

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Damit nach der Reinigung von bestimmten Heizkesseln der Firma Hargassner keine eventuellen Probleme wegen fehlender Federsicherungen auftreten, ist es in jedem Fall empfehlenswert, diese systematisch zu prüfen und bei Bedarf zu ersetzen.

Im Sommer 2020 musste sich Kaminfegermeister Armin Ricklin aus Lausen mit einem Schadensfall befassen, der sich im Zusammenhang mit einem Pelletkessel von Hargassner, Modell WTH (WTH55) ereignete. Ganz im Zeichen des Mottos «Von dieser Erfahrung können alle Berufskolleginnen und -kollegen profitieren» schildert er den Vorfall und die daraus gezogenen Lehren.

Turbulator als Ursache

Armin Ricklin, der Kaminfegermeister, Brandschutzfachmann und Feuerungskontrolleur ist, beschreibt den Sachverhalt so: «Wir führten im Juni 2020 bei einem Pelletkessel WTH (WTH 55) der Firma Hargassner die übliche Reinigung durch. Die Arbeit verlief normal. Der Kessel funktionierte danach einwandfrei. Zwölf Tage später kam es jedoch zu einer Störung. Die Untersuchung vor Ort zeigte, dass in den Nachschaltheizflächen ein Turbulator hinuntergefallen war und sich daraufhin in der Aschenschnecke verklemmt hatte. Das verursachte am Gerät einen größeren Schaden. Umgehend kam aus nachvollziehbaren Gründen die Frage auf, ob dieses Vorkommnis im Zusammenhang mit der Reinigung stehen kann.

Haftungsanspruch abgewendet

Mitte Januar 2021 befand sich ein Mitarbeiter von Armin Ricklin erneut auf der Anlage und stellte bereits vor Beginn der Reinigungsarbeiten fest, dass bei den Turbulatoren zwei Federsicherungen fehlten. Armin Ricklin wies den Verantwortlichen für die Anlage sofort darauf hin und schlug vor, sämtliche Federsicherungen durch neue zu ersetzen. Armin Ricklin kam zum Schluss, dass die vorhandenen Federsicherungen aus Federstahl womöglich die Spannung verlieren und abfallen können. Das bei dieser Anlage vorliegende Problem konnte so geklärt werden und der Kaminfegermeister konnte dadurch einen Haftungsanspruch abwenden.

Motor überhitzt und blockiert

Gewisse Turbulatoren im Wärmetauscher können direkt auf die Aschenschnecke fallen, wenn sie herunterfallen. Als Folge davon kann der Motor der Aschenschnecke blockieren und später überhitzen. Passiert dies, muss der Motor mitsamt der Aschenschnecke komplett ausgebaut und ersetzt werden. Aus diesen Gründen hat Armin Ricklin das bestehende Merkblatt H_Pe_

Hargassner_Hz_WTH_RA_BL_WP 03 von Kaminfeger Schweiz präzisiert und mit Bildern ergänzt.

Kontrolle der Federsicherungen ein Muss

Es ist für Kaminfeger deshalb empfehlenswert, bei allen Heizkesseln von Hargassner, vor allem jedoch beim oben beschriebenen Kesselmodell, die Federsicherungen systematisch zu überprüfen und wenn nötig durch neue zu ersetzen. Es kann auch vorkommen, dass die Federsicherungen beim Lösen während der Reinigung davonspicken und unauffindbar bleiben. Es ist jedoch äusserst wichtig, dass alle Federsicherungen vorhanden sind. Deshalb ist es notwendig, fehlende Federsicherungen wieder anzubringen.

Die passenden Federsicherungen können bei der Firma Heizmann, welche die Schweizer Vertretung von Hargassner innehat, bezogen werden. Die Bestellnummer der Federsicherungen lautet: 1670.0950 H.

Bild siehe Seite 28.

// CONSIGNES DE NETTOYAGE

Toujours vérifier les sécurités à ressort

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

Afin d'éviter les éventuels problèmes liés à l'absence de sécurités à ressort après le nettoyage de certaines chaudières Hargassner, il est recommandé de les vérifier systématiquement et de les remplacer si nécessaire.

Durant l'été 2020, le maître ramoneur Armin Ricklin, qui exerce à Lausen, a dû s'occuper d'un sinistre en lien avec une chaudière à granulés Hargassner, modèle WTH (WTH 55). Fidèle à sa devise «les collègues peuvent profiter de cette expérience», il décrit l'incident et les enseignements qu'il a pu en tirer.

La faute au turbulateur

Armin Ricklin, qui est maître ramoneur, spécialiste en protection incendie et contrôleur de combustion, expose les faits: «En juin 2020, nous avons effectué le nettoyage habituel d'une chaudière à granulés WTH (WTH 55) de la marque Hargassner. L'intervention s'est déroulée normalement. Après cela, la chaudière fonctionnait parfaitement. Mais douze jours plus tard, il y a eu un dysfonctionnement. L'investigation sur place a révélé qu'un turbulateur était tombé dans les surfaces de chauffe en aval et s'était ensuite coincé dans la vis de décendrage. Cela a causé de graves dommages à l'appareil. Pour des raisons évidentes, la question s'est immédiatement posée de savoir si cet incident pouvait être lié au nettoyage.»

Responsabilité non engagée

À la mi-janvier 2021, un collaborateur d'Armin Ricklin s'est à nouveau rendu sur le site et a remarqué, avant même le début des travaux de nettoyage, qu'il manquait deux sécurités à ressort sur les turbulateurs. Armin Ricklin a immédiatement signalé ce problème aux responsables de l'installation et a suggéré de remplacer toutes les sécurités à ressort par des nouvelles.

Armin Ricklin en est arrivé à la conclusion que les sécurités à ressort en acier existantes pouvaient éventuellement se détendre et tomber. Le problème présent sur cette installation a ainsi pu être clarifié et le maître ramoneur a pu éviter une action en responsabilité.

Moteur bloqué et en surchauffe

Certains turbulateurs de l'échangeur de chaleur peuvent tomber directement sur la vis de décendrage en cas de chute. Par conséquent, le moteur de la vis de décendrage peut se bloquer, puis surchauffer. Si cela se produit, le moteur et la vis de décendrage doivent être déposés et remplacés.

C'est la raison pour laquelle Armin Ricklin a encore détaillé la fiche tech-

nique existante H_Pe_Hargassner_Hz_WTH_RA_BL_WP 03 de Ramoneur Suisse et l'a complétée avec des photos.

Contrôle impératif des sécurités à ressort

Il est donc conseillé aux ramoneurs et ramoneuses de vérifier systématiquement les sécurités à ressort sur toutes les chaudières Hargassner, mais surtout sur le modèle de chaudière susmentionné, et de les remplacer par des nouvelles si nécessaire. Il peut également arriver que les sécurités à ressort se détachent lorsqu'elles sont desserrées pendant le nettoyage et qu'elles restent introuvables. Il est extrêmement important que toutes les sécurités à ressort soient en place. Il est donc nécessaire d'en réinstaller au besoin.

Il est possible de se procurer les sécurités à ressort adaptées auprès de la société Heitzmann, qui représente Hargassner en Suisse. Le numéro de commande est le suivant: 1670.0950 H.

Photo voir page 28.

Controllare sempre le molle per caldaie

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

Per far sì che dopo la pulizia di determinate caldaie della ditta Hargassner non si verifichino problemi dovuti a molle mancanti, è consigliabile effettuare un controllo sistematico delle succitate e in caso di necessità sostituirle.

In estate 2020 il Maestro spazzacamino Armin Ricklin di Lausen ha dovuto affrontare un caso di danni verificatosi a una caldaia a pellet della ditta Hargassner, modello WTH (WTH55). Tutto all'insegna del motto «ogni collega professionista potrà profittare di questa esperienza», Ricklin descrive i fatti e gli insegnamenti tratti da questo caso.

La causa: il turbolatore

Armin Ricklin, Maestro spazzacamino, specialista in protezione antincendio e controllore di impianti a combustione, descrive il caso in questo modo: «In giugno 2020 effettuammo i soliti lavori di pulizia a una caldaia a pellet WTH (WTH 55) della ditta Hargassner. Tutto andò bene. La caldaia funzionava perfettamente. Dodici giorni dopo però, si verificò un guasto. Il controllo in loco dimostrò che nelle superfici di recupero termico era caduto un turbolatore il quale si era impigliato nella coclea per l'estrazione delle ceneri. Tutto ciò provocò all'apparecchio un grave danno. Nell'immediato ci chiedemmo per ragioni più che comprensibili, se questo incidente potesse essere relazionato alla pulizia da noi effettuata.

Azione di responsabilità civile evitata

A metà gennaio 2021 un collaboratore di Armin Ricklin si trovò nuovamente davanti a un simile impianto, e prima di effettuare qualsiasi lavoro di pulizia constatò con un controllo che mancavano due molle presso i turbolatori. Armin Ricklin indicò subito ai responsabili dell'impianto la scoperta fatta e propose di sostituire tutte le molle di sicurezza presenti nell'apparecchio.

Armin Ricklin concluse che con tutta probabilità la tensione nelle molle in acciaio fosse diminuita e che di conseguenza quest'ultime si fossero staccate. Il problema di questo impianto è stato quindi risolto e il Maestro spazzacamino ha potuto evitare anche un'azione di responsabilità civile.

Motore surriscaldato e bloccato

Alcuni turbolatori presenti negli scambiatori di calore si possono staccare e cadere direttamente nella coclea delle ceneri. Di conseguenza il motore potrebbe bloccarsi e andare in surriscaldamento. Se ciò accadesse, bisognerebbe smontare e sostituire il motore e la coclea al completo. Per questo motivo Armin Ricklin ha fatto un'aggiunta alla già presente scheda e fo-

glio informativo H_Pe_Hargassner_Hz_WTH_RA_BL_WP 03 di Spazzacamino Svizzero inserendo anche delle immagini.

Controllare le molle è d'obbligo

Per gli spazzacamini è dunque consigliabile effettuare un controllo sistematico delle caldaie di Hargassner, soprattutto del modello di caldaia qui descritto, e se necessario eseguire la sostituzione delle summenzionate molle. Può anche accadere che durante la fase di pulizia le molle possano staccarsi e saltare al punto da non poterle più recuperare. È comunque molto importante che tutte le molle siano installate al posto giusto per cui se mancassero vanno rimpiazzate. Le molle adatte ai citati modelli possono essere acquistate presso la ditta Heitzmann, rappresentante della marca Hargassner in Svizzera. Il numero dell'articolo per l'ordinazione delle suddette è: 1670.0950 H.





Ihr verlässlicher Partner wenn es um Ofen-, Cheminée- und Kaminsysteme geht.

- Rauchrohre mit Briden
- Rauchrohre steckbar
- Zubehör
- Luftgitter
- Flexible Aluminium-Rohre
- Kaminaufsätze
- Chromstahlkamine und Abgasanlagen
- Ofenrohre gebläut
- Spezialteile
- Olsberg Cheminéeöfen
- Gartengrill und Feuerschalen

ASKO Handels AG

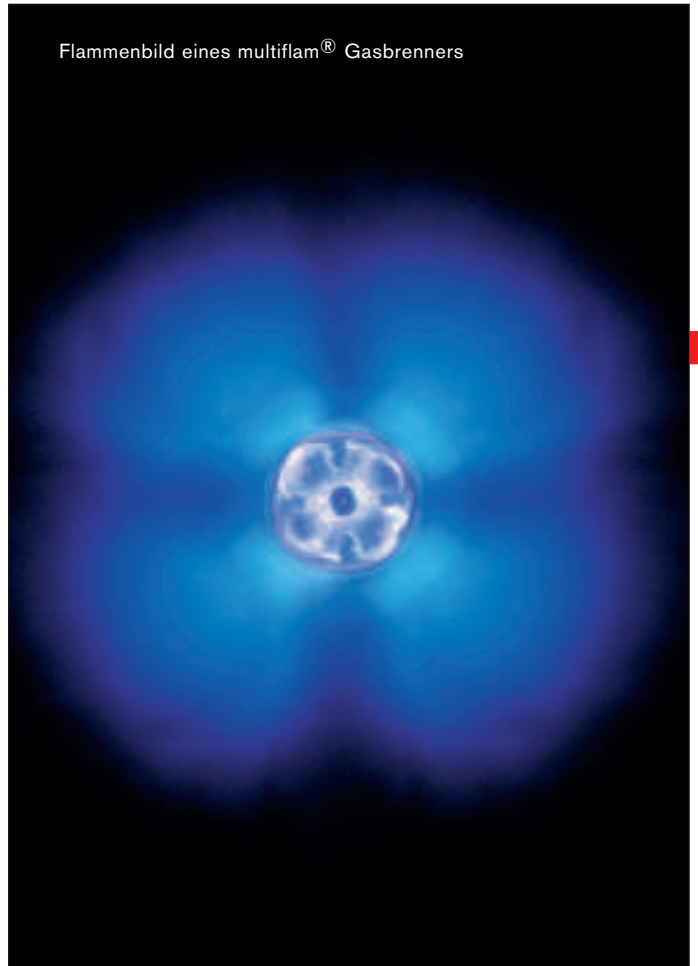
Industriestrasse 67, CH-9443 Widnau
Tel +41 71 722 45 45, Fax +41 71 722 76 22

Filiale Zentralschweiz

Amstutzweg 2, CH-6010 Kriens
Tel +41 41 310 13 60, Fax +41 41 310 13 63

mail@asko.ch, www.asko.ch

Flammenbild eines multiflam® Gasbrenners



29

Die Kunst des Feuermachens.

Seit Jahrzehnten versteht man sich bei Weishaupt auf die hohe Kunst der Feuerungstechnik und entwickelt sie ständig weiter. Ein Paradebeispiel dafür ist die Weishaupt multiflam® Technologie. Sie reduziert die Emissionswerte von Gas-, Öl- und Zweistoffbrennern auf ein extrem niedriges Niveau. Langjähriges Know-how und modernste Digitaltechnik sind die Kennzeichen aller Weishaupt Brenner von 12 bis 22'000 kW, ob für fossile oder auch biogene Brennstoffe. Weishaupt AG, Chrummacherstrasse 8, 8954 Geroldswil ZH
Tel.: 044 749 29 29, Fax: 044 749 29 30, 24-h-Service: 0848 830 870
www.weishaupt-ag.ch, www.meteocentrale.ch

Das ist Zuverlässigkeit.

–weishaupt–



Brenner

Brennwerttechnik

Solarsysteme

Wärmepumpen

Spaziergänge fördern das Miteinander

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Verschiedene Studien belegen es: Spaziergänge fördern die Gesundheit und können als Schlichtungsmittel das Miteinander verbessern.



Der Begriff Spaziergang hat seinen sprachlichen Ursprung im Italienischen. «Spaziare» bedeutet so viel wie «schweifen» oder «sich räumlich ausbreiten». Der Begriff wird vermutlich seit dem 15. Jahrhundert in der deutschen Sprache verwendet für «sich gemütlich, ohne Eile und ohne bestimmtes Ziel fortbewegen, schlendern».

Rund um das Thema «Spazieren» sind schon viele verschiedene Studien verfasst und veröffentlicht worden.

Schon wenig bringt viel

Vor einigen Jahren brachte eine Untersuchung gute Neuigkeiten für Fitness-Muffel. Norwegische Forscher waren in einer Studie zu dem überraschenden Ergebnis gekommen, dass es nicht notwendig ist, jeden Tag ins Fitness-Studio zu gehen oder mindestens dreimal wöchentlich eine Joggingrunde zu absolvieren. Schon geringe körperliche Aktivitäten wie Spazieren reichen aus, um die Lebenserwartung erheblich zu erhöhen. Die Ergebnisse belegten eindeutig, dass mehr körperliche Aktivität, unabhängig von der Intensität, sich positiv auf die Lebensdauer auswirkt. Das oberste Ziel soll sein, weniger Zeit im Sitzen zu verbringen. Denn die Forscher stellten fest, dass Menschen, die im Job und in der Freizeit viel sitzen, schon von ein wenig mehr Bewegung jeden Tag profitieren und dass Spazieren mehr nützt, als stur auf einen normalen Bodymassindex (BMI) zu setzen.

Spazieren fördert die Harmonie

Eine neue Studie aus Japan zeigt nun weitere positive Seiten rund ums Spazieren auf. Wenn man zu Fuss unterwegs ist, sind die Sympathien füreinander deutlich grösser, als wenn man sich beispielswei-

se zum Kennenlernen oder Diskutieren an einen Tisch setzt. Dabei spielt es keine Rolle, ob man beim Spazieren spricht oder schweigt. Durch das gemeinsame Gehen entsteht eine Gangharmonie. Frauen und ältere Menschen synchronisieren dabei die Schritte schneller als Männer und junge Menschen.

Fachleute aus verschiedenen Forschungsgebieten stellen fest, dass das gleichförmige Vorwärtskommen, wie das beim Spazieren der Fall ist, auf Gefühle und Gedanken abfärbt. Sitzt man sich im Streitfall unbeweglich vis-à-vis, bleiben die Fronten oft verhärtet. Im Gegensatz dazu löst Spazieren Schulter an Schulter das Gefühl aus, gemeinsam, Seite an Seite vorwärtszukommen. Zudem verändert sich die Perspektive auf den Menschen an der Seite. Er wird weniger als Kontrahent, sondern vielmehr als Partner wahrgenommen, mit dem sich ein Problem gemeinsam besser lösen lässt.

Also, wenn Corona, Beziehung, Kinder, Mitarbeitende oder Kundschaft mal wieder für dicke Luft sorgen, einfach miteinander spazieren gehen.

// COHABITATION – VIVRE ENSEMBLE

31

Les promenades favorisent le dialogue

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

Plusieurs études le prouvent: les promenades sont bonnes pour la santé et peuvent servir de moyen de médiation pour améliorer le dialogue.

Le terme allemand «Spaziergang» trouve son origine linguistique dans l'italien. «Spaziare» signifie «vagabonder» ou «progresser dans l'espace». Ce terme est probablement utilisé dans la langue allemande depuis le 15^e siècle pour dire «se déplacer tranquillement, sans hâte et sans but précis, flâner».

De nombreuses études ont été rédigées et publiées sur le sujet de la marche.

Un petit tour suffit

Il y a quelques années, une étude a apporté une bonne nouvelle aux réfractaires au fitness. Une équipe de chercheurs norvégiens est en effet arrivée à la conclusion surprenante qu'il n'est pas nécessaire de se rendre chaque jour à la salle de sport ou de faire du jogging au moins trois fois par semaine. Une activité physique de faible intensité, comme une balade, suffit à augmenter considérablement l'espérance de vie. Les résultats ont clairement démontré qu'une activité physique accrue, quelle que soit son intensité, a un effet positif sur notre longévité. L'objectif suprême doit être de passer moins de temps en position assise. En effet, les chercheurs ont découvert que faire un peu plus d'exercice chaque jour est déjà bénéfique pour

les personnes qui restent longtemps assises pour leur travail et pendant leur temps libre, et que se promener procure des effets plus positifs que de s'entêter à avoir un indice de masse corporelle (IMC) normal.

La marche favorise l'harmonie

Une nouvelle étude réalisée au Japon révèle d'autres aspects positifs de la marche. Lorsque vous vous déplacez à pied, la sympathie que vous éprouvez vis-à-vis des personnes avec qui vous vous trouvez est bien plus forte que lorsque l'on s'assoit à une table pour faire connaissance ou discuter, par exemple. Peu importe que l'on parle ou que l'on reste silencieux en se promenant. Marcher ensemble crée une harmonie dans l'allure. Les femmes et les personnes âgées synchronisent leurs pas plus rapidement que les hommes et les jeunes. Des spécialistes de différents domaines de recherche ont constaté que le fait d'avancer de manière régulière, comme c'est le cas durant une balade, déteint sur les sentiments et les pensées. Si les deux protagonistes d'un conflit restent immobiles, les positions ne s'infléchissent pas. En revanche, marcher côte à côte donne le sentiment d'avancer ensemble, au

cote à cote. En outre, la perception de la personne qui marche à côté change: elle passe du statut d'adversaire à celui de partenaire avec qui il est possible de mieux résoudre un problème.

Ainsi, lorsque le coronavirus, une relation, les enfants, le personnel ou la clientèle sont à nouveau source d'inquiétude, partir en balade ensemble suffit.



Le passeggiate favoriscono la convivenza

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

Diversi studi lo confermano: le passeggiate fanno bene alla salute e possono servire come strumento di conciliazione per migliorare la propria convivenza.

L'origine linguistica del termine tedesco «Spazieren» è italiana. Deriva dalla parola «spaziare» che significa «vagare» oppure «prendersi i propri spazi». Il termine viene usato nella lingua tedesca a partire del Quindicesimo secolo ed è legato al concetto di «muoversi camminando lentamente senza fretta e senza una metà precisa».

Sull'argomento «passeggiare» sono stati eseguiti e pubblicati diversi studi.

Già quel poco fa molto

Alcuni anni fa un'inchiesta in merito ha portato buone notizie ai nemici del fitness. Ricercatori norvegesi sono giunti con il loro studio al risultato sorprendente che non è necessario andare tutti i giorni in palestra a fare fitness oppure fare jogging minimo tre volte la settimana, basta poca attività fisica, come fare una passeggiata per aumentare notevolmente l'aspettativa di vita. I risultati ottenuti mostrano chiaramente che fare molta attività fisica, indipendentemente dall'intensità, ha un effetto positivo sulla durata di vita. L'obiettivo primario deve essere quello di rimanere il meno possibile seduti. I ricercatori hanno infatti constatato che le persone che fanno soltanto un po' di movimento in più al giorno,

soprattutto chi nel tempo libero siede a lungo, ne approfittano maggiormente, e che fare passeggiate giova loro molto più del fatto di puntare ostinatamente solo sul cosiddetto normale indice di massa corporea (BMI).

Passeggiare favorisce l'armonia

Un nuovo studio giapponese dimostra che ci sono altri lati positivi del passeggiare. Quando si cammina a piedi, le simpatie sono reciproche e maggiori di quando, per esempio, ci si conosce oppure si discute seduti a un tavolo. E non ha importanza se durante la passeggiata si parla oppure si sta zitti. Camminando insieme si crea una dinamica armoniosa. Donne e persone anziane sincronizzano i passi più velocemente degli uomini e dei giovani.

Specialisti di diversi settori di ricerca hanno accertato che l'avanzare in modo uniforme, come nel caso delle passeggiate, coinvolge sentimenti e pensieri. Spesse volte in caso di controversia ci si siede uno di fronte all'altro permettendo così che i fronti si inaspriscano. Al contrario invece, fare una passeggiata, spalla a spalla può dare vita a una sensazione di avanzamento, fianco a fianco. Oltre ciò cambia anche la prospettiva sulla persona che ci cammina affianco. Essa non viene percepita come un'avversaria, bensì come una partner con cui poter risolvere un problema. Quindi anche se il coronavirus, le relazioni, i bambini, i collaboratori o i clienti causano un po' di tensioni, andate a farvi una bella passeggiata.



Neue Räumlichkeiten für Präsentationen und Schulungen

Windhager Zentralheizung Schweiz öffnet ihre Tür und präsentiert sich rechtzeitig zum 100-Jahr-Jubiläum in einem modernen Neubau mit Showroom und Bürotrakt.

Das Herzstück des neuen Windhager Showrooms in Sempach-Station ermöglicht ab sofort noch mehr Kundennähe und hat Erlebnischarakter. Die Nähe zum Markt und zur Kundschaft sind seit jeher entscheidende Kriterien für die Expansion der traditionsreichen Firma Windhager Zentralheizung Schweiz.

Heizkessel hautnah erleben

Interessierte können ab sofort das komplette Produktprogramm von Windhager in einem einzigartigen Ambiente im wahrsten Sinne des Wortes «ertasten» und teilweise auch in Betrieb erleben. Ganz im Fokus stehen dabei die Biomasse-Heizlösungen der Firma.

«Die aufwändigen Bauarbeiten gingen planmässig vonstatten», zeigt sich Beat Meier, Geschäftsführer von Windhager Schweiz, zufrieden. «Und wenn ich den tollen Neubau sehe, muss ich sagen: Der Aufwand hat sich gelohnt!»

Investition in die Partner und die Mitarbeiter

Künftig werden Schulungen, Beratungen sowie Events aller Art die neuen Räumlichkeiten mit Leben füllen. Darüber hinaus bietet der repräsentative Ausstellungsraum auch Fachbetriebe der Branche eine grosszügige Plattform, damit Endkunden vor Ort die verschiedenen Produkte kennenlernen können. So erhalten die Partner ganz neue Möglichkeiten, die aussergewöhnlichen Kollektionen eindrucksvoll zu präsentieren.

So ist es möglich, direkt vor Ort einen Heizkessel in Betrieb zu erleben oder einfach auf einen feinen Kaffee vorbeizuschauen. Das Team von Windhager freut sich und berät Partner und Kunden gerne und unverbindlich.

Windhager Zentralheizung Schweiz AG

Industriestrasse 13, 6203 Sempach-Station

Telefon 041 469 46 90, www.windhagerheizung.ch



Fotos: Windhager

Migrol Car Wash – für ein sauberes Auto

Jedes Auto ist auf der Strasse den jeweiligen Witterungsbedingungen ausgesetzt. Eine regelmässige Autopflege lässt das Fahrzeug in neuem Glanz erstrahlen und erhält gleichzeitig dessen Wert. Mit dem Zusatzprogramm «Wachspflege» in Verbindung mit der «Hochwertigen Glanzpolitur» wird der Lack gerade im Sommer effektiv gegen Umwelteinflüsse wie Verätzungen (Vogelkot und Insekten) geschützt und verleiht dem Lack dadurch eine intensive Farbtiefe und Glanz.

Umwelt und Autowaschen

Oft stellt sich die Frage, weshalb es besser ist, das eigene Auto in einer Car-Wash-Anlage und nicht zu Hause zu pflegen und zu waschen. Die Antwort gibt die Umwelt. Professionelle Autowaschanlagen belasten unsere Umwelt weniger als die Autowäsche zu Hause. Car-Wash-Anlagen verfügen über spezielle Abwasser- und Brauchwasser-Techniken. Zudem unterliegen sie strengen behördlichen Auflagen und Kontrollen. Die Abwassertechnik filtert Chemikalien und verhindert, dass die Waschchemie ins Abwasser gelangt. Modernste Systeme reinigen gebrauchtes Wasser und bereiten dieses auf. So kann das Wasser nochmals verwendet und Trinkwasser gespart werden.

Spezialkonditionen mit der Migrolcard

Dank der Partnerschaft zwischen Kaminfeger Schweiz und Migrol profitieren Sie mit der «Migrol Company Card» von vielen Vorteilen:

- 5 Rp./l Rabatt auf Benzin und Diesel (an allen Migrol-Stationen und Shell-Tankstellen mit migrolino oder «mio-Shop»)
- 10 Prozent Car-Wash-Rabatt, exkl. «Car Wash Card»
- monatliche mehrwertsteuerkonforme Rechnung
- keine Karten- und Rechnungsgebühren

Jetzt Kartenantrag ausfüllen (als Beilage im Magazin vorhanden) oder auf www.kaminfeger.ch/de/migrol-mitglieder-angebot und ab sofort von den Spezialkonditionen profitieren.

Eine regelmässige Autopflege ist essenziell für jedes Fahrzeug. Für jedes Bedürfnis gibt es bei Car Wash von Migrol passende Angebote.

Migrol Car Wash – pour une voiture propre

Toute voiture est exposée aux intempéries qui règnent sur la route. Un entretien automobile régulier permet de donner une nouvelle brillance au véhicule, tout en préservant sa valeur. Le programme supplémentaire «Entretien à la cire», combiné au «Polish haute brillance», dote la peinture d'une protection efficace – surtout en été – contre les influences environnementales comme la corrosion (fientes d'oiseau et insectes) et lui confère brillance et intensité de couleur.

Environnement et lavage automobile

La question est souvent posée: pourquoi est-il préférable d'entretenir et de laver sa voiture dans une station de lavage Car Wash plutôt que de le faire chez soi? La réponse est la suivante: pour l'environnement. Les stations de lavage professionnelles polluent moins l'environnement qu'un lavage manuel chez soi. Les stations de lavage Car Wash disposent de techniques adaptées de traitement des eaux usées et des eaux industrielles, sans compter qu'elles sont soumises à de sévères obligations et contrôles imposés par les autorités. Les techniques de traitement des eaux usées filtrent les agents chimiques et évitent que les produits chimiques de lavage ne soient rejetés dans les eaux usées. Les systèmes ultra-modernes nettoient l'eau utilisée et la traitent. Ainsi, l'eau peut être réutilisée, d'où des économies d'eau potable.

Conditions spéciales avec la Migrolcard

Grâce au partenariat entre Ramoneur Suisse et Migrol, vous bénéficiez de nombreux avantages avec la Migrol Company Card:

- 5 ct./l de rabais sur l'essence et le diesel (dans toutes les stations Migrol et les stations-service Shell avec un shop migrolino ou mio)
- 10% de rabais Car Wash, hors Car Wash Card
- facture mensuelle conforme aux normes TVA
- pas de frais de carte ni de facturation

Remplissez sans plus tarder une demande de carte (à trouver en supplément dans le magazine) ou sur www.kaminfeger.ch/fr/migrol-mitglieder-angebot, et profitez dès à présent des conditions spéciales.

Un entretien automobile régulier est essentiel, quel que soit le véhicule. Dans les stations Car Wash de Migrol, vous trouverez des offres adaptées à chaque besoin.

Migrol Car Wash – per un'auto pulita

Ogni auto sulla strada è esposta agli agenti atmosferici. Una cura regolare fa risplendere l'automobile e al tempo stesso contribuisce a mantenerne il valore. Proprio in estate il programma supplementare «cura con cera», combinato con la «lucidatura di prima qualità», protegge la vernice in modo efficace da fattori ambientali che ne causano la corrosione (escrementi di uccelli e insetti) e le ridona un colore intenso e profondo e brillantezza.

Ambiente e lavaggio dell'auto

Spesso ci si chiede perché sia meglio lavare e prendersi cura della propria auto in un impianto Car Wash anziché a casa. La risposta è l'ambiente. Gli impianti di autolavaggio professionali, infatti, hanno un impatto minore sull'ambiente rispetto al lavaggio a casa grazie alla sofisticata tecnica con cui vengono trattate le acque di scarico e l'acqua sanitaria. Inoltre, devono sottostare a severe direttive e controlli delle autorità. Le sostanze chimiche vengono filtrate per evitare che la chimica di lavaggio giunga nelle acque di scarico. Sistemi all'avanguardia puliscono e trattano l'acqua utilizzata, permettendo di riutilizzarla e di risparmiare acqua potabile.

Condizioni speciali con la Migrolcard

Grazie alla partnership tra Spazzacamino Svizzero e Migrol, con la Migrol Company Card approfitta di numerosi vantaggi:

- 5 ct./l di sconto su benzina e diesel (presso tutte le stazioni Migrol e le stazioni di servizio Shell con migrolino o con shop mio)
- 10% di sconto sul Car Wash, escl. Car Wash Card
- conteggio mensile conforme all'IVA
- nessuna spesa mensile per le carte e per il conteggio

Compili ora la richiesta di carta, disponibile insieme alla rivista oppure su www.kaminfeger.ch/it/migrol-mitglieder-angebot, e approfitti da subito delle condizioni speciali.

Una cura dell'auto regolare è fondamentale per ogni veicolo. Presso i Car Wash della Migrol ci sono offerte adatte a ogni esigenza.



Fotos/Photos: Migrol



Christoph Rutschmann ist neuer Verbandspräsident

Die ausserordentliche Mitgliederversammlung des Verbandes Feusuisse wählte am 21. Dezember 2020 Christoph Rutschmann zum neuen Präsidenten.

Konrad Imbach trat im letzten Jahr als Verbandspräsident von Feusuisse zurück. Sein Nachfolger Christoph Rutschmann, Dipl. Forst-Ing. ETH aus Weinfeld, war über viele Jahre Geschäftsführer von Holzenergie Schweiz. Er bringt langjährige Verbandserfahrung mit und ist in der Branche der erneuerbaren Energien gut vernetzt.

Die Geschäftsstelle des Verbandes hat ihren Sitz auf der Froburg.



Christoph Rutschmann ist der neue Präsident von Feusuisse.
Christoph Rutschmann est le nouveau président de feusuisse.
Christoph Rutschmann è il nuovo presidente di feusuisse.

Christoph Rutschmann, le nouveau président feusuisse

Le 21 décembre 2020, l'assemblée extraordinaire des membres feusuisse a élu Christoph Rutschmann comme nouveau président de l'association feusuisse.

Konrad Imbach a démissionné de son poste de président de l'association l'année dernière. Son successeur, Christoph Rutschmann, ing. for. dipl. EPF de Weinfeld, a longtemps été directeur d'Energie-bois Suisse. Il possède de longues années d'expérience au sein d'associations et bénéficie d'un excellent réseau dans la branche des énergies renouvelables.

Le Secrétariat de l'association siège désormais à la Froburg.

Christoph Rutschmann è il nuovo presidente dell'associazione

L'assemblea straordinaria dell'associazione feusuisse tenutasi il 21 dicembre 2020 ha eletto Christoph Rutschmann quale nuovo presidente.

Konrad Imbach ha dato le sue dimissioni da presidente dell'associazione di Feusuisse un anno fa. Il suo successore, Christoph Rutschmann, ing. for. dipl. PF di Weinfeld, è stato per molti anni direttore di Energia legno Svizzera. Negli anni ha acquisito una vasta esperienza nell'ambito associativo e conosce molto bene il settore delle energie rinnovabili.

L'associazione ha la sua sede centrale sul Froburg.

Einfach zu reinigen und zu warten

Mit den neuen Gasbrennwertgeräten WTC-GW 80/100-A erweitert Weishaupt das Leistungsspektrum seiner wandhängenden Brennwertsysteme von bisher 60 kW auf 100 kW, in Kaskaden schaltbar, sogar auf 800 kW. Die hohe Qualität der neuen Geräte beginnt schon beim Gehäuse. Dank der hochwertigen Aufhängung und der Nivelliereinrichtung lassen sich die Geräte in kurzer Zeit genau ins Lot bringen. Die Kabelrückwand ermöglicht eine einfache, saubere Verdrahtung und die abgeschrägte Gerätehaube sorgt für optimale Zugänglichkeit. Die Elektronik (rechts) ist spritzwassergeschützt und getrennt von der Hydraulik und Mechanik (links). Zudem erleichtern grosse Revisionsöffnungen die Reinigungs- und Wartungsarbeiten erheblich.

Mit Lan-Schnittstelle

Über den Inbetriebnahme-Assistenten werden die möglichen Anlagenkonfigurationen der angeschlossenen Komponenten eingegrenzt. Das erleichtert die Inbetriebnahme, spart Zeit, erhöht die Funktionssicherheit und beugt Einstellungsfehlern vor.

Dank der serienmässigen Lan-Schnittstelle und dem Wem-Portal kann das neue Gerät einfach und sicher über das Internet mit Computer oder Smartphone kommunizieren.

Weishaupt AG

Chrummacherstrasse 8, CH - 8954 Geroldswil ZH
Telefon 044 749 29 29, Fax: 044 749 29 30, www.weishaupt-ag.ch

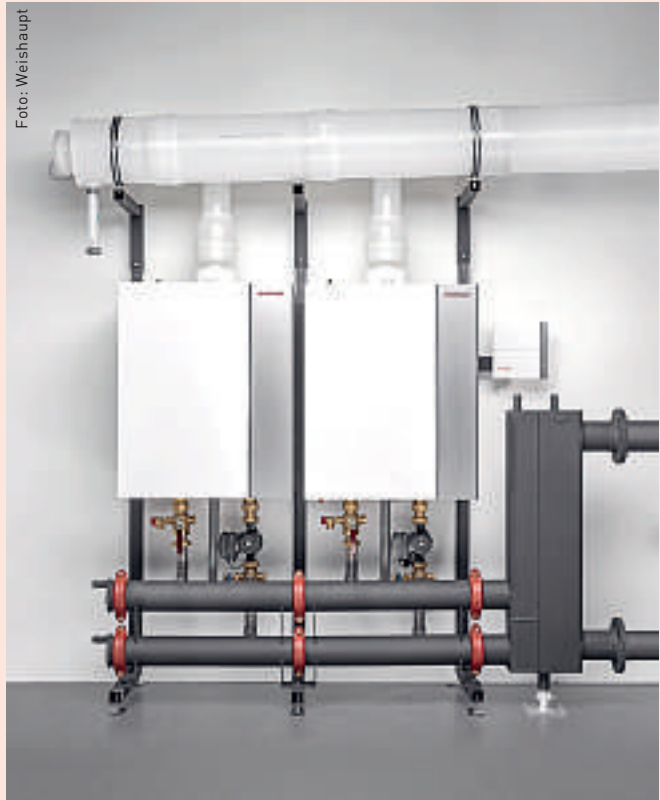


Foto: Weishaupt

Mit dem Gasbrennwertgerät WTC-GW 80/100-A sind Kaskaden mit bis zu acht Geräten (800 kW) möglich.

Die Pelletsheizung für wenig Platz und viel Komfort.

Geringer Platzbedarf mit nur **0,5 m²**
Einfache Planung & Installation



ÖkoFEN

ÖkoFEN-Schweiz GmbH
Rüdel 4
6122 Menznau
www.oekoefen.ch

Pelletsbranche spürt wachsende Nachfrage

38

2020 war wieder ein erfolgreiches Jahr für Pellets. Es wurden in der Schweiz fünf Prozent mehr Pellets produziert als im Vorjahr und fast zwanzig Prozent mehr Pelletsheizungen verkauft.

Einheimische Produktion ist gestiegen

Die Pelletsbranche kann mit dem vergangenen Jahr sehr zufrieden sein, 2020 war für die Produzenten und Lieferanten des erneuerbaren Brennstoffes ein gutes Jahr.

In der Schweiz wurden mit 270 000 Tonnen Pellets rund fünf Prozent mehr produziert als im vergangenen Jahr. Verkauft wurden 344 000 Tonnen, das sind rund vier Prozent mehr als im Jahr 2019. Der Import von Pellets liegt im Rahmen des Vorjahres, denn es wurden wiederum rund 76 000 Tonnen Pellets aus dem Ausland in die Schweiz gebracht. Wichtig ist in diesem Zusammenhang immer wieder zu betonen, dass fast 99 Prozent davon aus unseren direkten Nachbarländern Deutschland, Österreich, Frankreich und Italien stammen.

Erfreuliche Verkaufszahlen bei Heizungen

Die Erfolgsmeldungen gelten auch für den Verkauf von Pelletsheizungen. Hier wurden über das Jahr gesehen fast zwanzig Prozent mehr Anlagen verkauft als im Vorjahr. Anlagen mit Leistungen zwischen 13 und 20 kW, die typischerweise in Einfamilienhäusern eingesetzt werden, sowie Anlagen, die in Mehrfamilienhäusern oder Überbauungen eingesetzt werden mit einer Leistung zwischen 100 und 350 kW, konnten im Vergleich zum Vorjahr den höchsten Zuwachs verzeichnen.

Erneuerbar auf dem Vormarsch

Bei einem Heizungswechsel interessieren sich immer mehr Personen für erneuerbare Lösungen. Entsprechend ist die Nachfrage nach Ölheizungen gesunken. Diese Entwicklung geht in die richtige Richtung, denn unsere Energiezukunft kann nur erneuerbar sein. Dabei gewinnt nicht nur die Umwelt, sondern auch die Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer, die mit dem erneuerbaren Brennstoff Holzpellets Heizkosten sparen können.



Fotos/Photos: Pro Pellets

Der Anteil von Pellets aus der Schweiz nimmt zu.
La part des granulés de bois suisses ne cesse d'augmenter.
Produzione svizzera di pellet è in aumento.

Secteur du pellet porté par la demande croissante

Pour l'industrie du pellet, ou granulé de bois, 2020 a été une année fructueuse: la production suisse a progressé de cinq pour cent et les ventes de chauffages à granulés ont augmenté d'environ vingt pour cent.

Bonne croissance pour la production nationale

Le secteur du granulé de bois s'estime satisfait de l'exercice 2020: une bonne année tant pour les producteurs que pour les fournisseurs du combustible renouvelable.

Totalisant environ 270 000 tonnes, la production de pellets suisse a augmenté de près de cinq pour cent par rapport à l'année précédente. Les ventes correspondaient à 344 000 tonnes de granulés, soit près de quatre pour cent de plus qu'en 2019. Avec environ 76 000 tonnes de granulés, les volumes importés ont atteint un niveau comparable à celui de l'année précédente. Soulignons que presque 99 pour cent des importations proviennent de nos pays voisins, à savoir l'Allemagne, l'Autriche, la France et l'Italie.

De chiffres de vente très positifs pour les chauffages

Les bonnes nouvelles concernent aussi le nombre de chauffages à granulés vendus. Sur toute l'année, les ventes d'installations ont augmenté de presque vingt pour cent par rapport à 2019. Les systèmes d'une puissance comprise entre 13 et 20 kW, typiquement installés dans des maisons individuelles, ainsi que les chauffages de 100 à 350 kW, utilisés dans des immeubles d'habitation ou des lotissements – ont connu la croissance la plus forte en comparaison avec l'année précédente.

Les énergies renouvelables ont le vent en poupe

Lorsqu'il s'agit de remplacer une vieille chaudière, les gens sont de plus en plus nombreux à s'intéresser à une solution renouvelable. La demande de systèmes au mazout a diminué en conséquence. Cette évolution va dans la bonne direction, car notre avenir énergétique ne peut être que renouvelable. L'environnement n'est pas le seul à en profiter: tout propriétaire passant au combustible renouvelable que sont les pellets bénéficie à son tour de frais de chauffage réduits.

Sensibile aumento della domanda nel settore del pellet

Il 2020 è stato ancora una volta un anno positivo per il pellet: la produzione svizzera è cresciuta del cinque per cento rispetto ai dodici mesi precedenti, mentre le vendite di impianti a pellet hanno fatto registrare un incremento di quasi il venti per cento.

Crescita della produzione locale

Il settore del pellet può essere soddisfatto dell'anno appena trascorso, che è risultato positivo tanto per i produttori quanto per i fornitori di questo combustibile rinnovabile.

In Svizzera sono state prodotte 270 000 tonnellate di pellet, con un aumento del cinque per cento circa rispetto all'anno precedente. Le vendite hanno raggiunto le 344 000 tonnellate, ossia il quattro per cento circa in più del 2019. Le importazioni di pellet si sono attestate su livelli simili a quelli dell'anno precedente: dall'estero sono nuovamente entrate in Svizzera circa 76 000 tonnellate di pellet. A tale proposito occorre ricordare sempre che quasi il 99 per cento di queste importazioni proviene dai nostri Paesi direttamente confinanti: Germania, Austria, Francia e Italia.

Cifre di vendita estremamente soddisfacenti per i riscaldamenti

Le buone notizie riguardano anche la vendita di riscaldamenti a pellet. Su base annua, sono stati venduti quasi il venti per cento di impianti in più del 2019. A registrare la crescita maggiore rispetto ai dodici mesi precedenti sono stati gli impianti di potenza compresa tra 13 e 20 kW (tipicamente impiegati nelle case unifamiliari), così come i sistemi da 100 a 350 kW (installati nelle case plurifamiliari o nei complessi edilizi).

L'avanzata delle rinnovabili

Quando devono sostituire il proprio impianto di riscaldamento, sempre più persone guardano con interesse alle soluzioni rinnovabili. Di conseguenza, la domanda di impianti a gasolio è scesa. Questa tendenza procede nella giusta direzione: il nostro futuro energetico non può infatti che essere rinnovabile. A beneficiarne non è solo l'ambiente, ma anche i proprietari di immobili, che grazie al combustibile rinnovabile hanno minori spese di riscaldamento.

Digitale Fotos in guter Qualität verschicken

Mit einem Smartphone ist es möglich, gute und druckfähige Fotos zu machen. Wenn sie via Handy oder Desktop verschickt werden, wird die Datenmenge der Aufnahmen meist automatisch verringert. Das macht den Printmedien das Leben schwer.

In den Redaktionsstuben treffen viele Bilder ein. Immer häufiger sind sie für den Druck leider nicht mehr geeignet. Damit die Verbandszeitschrift «Schweizer Kaminfeger» weiterhin mit guten Bildern illustriert werden kann, hier ein paar wichtige Hinweise, damit die teilweise einzigartigen Bilder auch von den Printmedien genutzt werden können.

Fotos vom Handy

Fotos, die mit dem Handy gemacht werden, dürfen für eine ausreichende Druckqualität **nicht per WhatsApp** verschickt werden. Beim genannten Versand der Fotos werden diese nämlich komprimiert, um das Datenvolumen zu schonen. Das mag für den Grossteil der Fotos völlig in Ordnung sein. Für den Einsatz in Printmedien ist es aber nicht geeignet.

Versand mit E-Mail

Am einfachsten ist es, die Fotos als Anhang **in Originalgrösse per E-Mail** zu verschicken. Dazu muss man auf dem Handy das E-Mail-Programm öffnen, das E-Mail erstellen, das entsprechende Anhang-Symbol wählen, die gewünschten Fotos aus der Mediathek laden und mit der Einstellung «Originalgrösse» versenden. Will man mehrere Fotos in voller Auflösung verschicken, erhält man vom E-Mail-Programm schnell die Mitteilung, dass der Anhang für den Versand zu gross ist. Mehr als 25 Megabyte (MB) erlaubt kaum ein Dienst, bei vielen ist das Limit bei 10 MB erreicht. Es gibt gute, kostenlose Alternativen.

Versand mit persönlichem Cloud-Speicher

Alternativ können die Fotos mithilfe eines persönlichen, falls vorhanden, Cloud-Speichers verschickt werden (hochladen und Link teilen):

Google Drive, www.google.com/drive/; One Drive, www.onedrive.live.com/about/de-ch/ oder andere Cloud-Speicher.

Versand durch kostenlose File-Sharing-Dienstleister

Eine weitere Möglichkeit, grosse Datenmengen (als komprimierte zip- oder rar-Datei) weiterzuleiten, sind spezialisierte Dienste. Einfach die Adresse des Empfängers und die eigene eingeben, die Anhänge reinziehen und auf «Senden» klicken, eine Anmeldung ist nicht nötig. Mögliche Anbieter sind beispielsweise Swisstransfer, www.swisstransfer.com;

Wesendit, www.wesendit.com; Droppy, www.droppy.ch

Diese Cloud-Versender können kostenlos und ohne Registrierung genutzt und die Daten durchgehend verschlüsselt verschickt werden. Die Daten von Gratis-Kunden werden nach sieben Tagen automatisch gelöscht. Je nach Anbieter ist die (kostenlose) Datenmenge beschränkt.



Envoyer des photos numériques de bonne qualité

Le smartphone permet de réaliser de bonnes photos pour l'impression. Lorsqu'elles sont envoyées via téléphone portable ou ordinateur, la quantité de données des images est souvent automatiquement réduite. Cela complique beaucoup la vie des entreprises d'imprimerie.

De nombreuses images arrivent sur la table des rédactions. De plus en plus souvent, force est malheureusement de constater qu'elles ne peuvent être imprimées. Nous vous donnons ici quelques conseils importants pour que le magazine de «Ramoneur Suisse» dispose toujours de belles illustrations et que les images parfois uniques en leur genre puissent être utilisées par la presse écrite.

Photos du portable

Les photos réalisées avec un téléphone portable **ne doivent pas être envoyées par Whatsapp** si vous souhaitez conserver une qualité d'impression suffisante. Avec ce mode d'envoi, les photos sont comprimées afin de ménager le volume des données. Cela ne pose pas de problème pour la majorité des photos. Ce format n'est toutefois pas approprié pour la presse écrite.

Envoi par e-mail

Le plus simple est d'envoyer la photo **en grandeur originale attachée à l'e-mail**. Pour ce faire, il faut ouvrir l'application e-mail de votre téléphone et créer un nouvel e-mail, choisir le symbole pièce jointe et charger la photo souhaitée dans la galerie puis l'envoyer avec le paramètre «grandeur originale». Si vous envoyez plusieurs photos à résolution maximale, votre boîte mail risque de vous avertir que la taille des fichiers dépasse la limite autorisée. Pratiquement aucun service n'accepte plus de 25 mégabytes (MB), la plupart fixent la limite à 10 MB. On trouve toutefois de bonnes alternatives gratuites.

Envoi avec stockage privé sur le cloud

Les photos peuvent être envoyées via un stockage privé sur le cloud (télécharger et partager le lien):
Google Drive, www.google.com/drive/; Swiss Backup, www.infomaniak.com/fr/;
One-Drive, www.onedrive.live.com/about/fr-ch/ ou d'autres stockages en ligne.

Envoi via un prestataire de partage de fichiers gratuit

D'autres services spécialisés permettent de transmettre une grande quantité de données (sous la forme de fichier comprimé zip ou rar). Il suffit d'entrer l'adresse du destinataire et la sienne, de joindre le fichier et de cliquer sur «envoyer», même pas besoin de s'inscrire.

Les prestataires connus sont par exemple Swisstransfer, www.swisstransfer.com;
Wesendit, www.wesendit.com; Droppy, www.droppy.ch

Ces expéditeurs cloud sont gratuits et peuvent être utilisés sans enregistrement; l'envoi des fichiers est crypté. Les données des clients gratuits sont automatiquement effacées après sept jours. Suivant le prestataire, la quantité de données (gratuite) est limitée.

Inviare foto digitali di ottima qualità

Con uno Smartphone è possibile scattare foto di buona qualità pronte per la stampa. Se vengono inviate però via cellulare o desktop, il volume dei dati delle immagini viene automaticamente ridotto. Questo complica la vita ai media della carta stampata.

In redazione arrivano una marea di immagini e foto che molto spesso non sono più idonee per la stampa. Per far sì che si possa continuare a pubblicare foto di ottima qualità nel nostro giornale di categoria «Spazzacamino Svizzero», vi illustriamo qui di seguito alcuni importanti suggerimenti che permettono di rendere le vostre straordinarie immagini conformi anche alla carta stampata.

Foto dal cellulare

Le foto che vengono fatte con il cellulare **non vanno inviate via Whatsapp**, perché per la stampa la qualità non è soddisfacente. Infatti, facendo il suddetto invio, le foto vengono compattate, ciò che può andare bene per le foto, ma non per l'utilizzo nell'ambito dei mezzi d'informazione scritta.

Invio per posta elettronica

La migliore soluzione è l'**invio via e-mail** allegando le foto in questione nella loro **dimensione originale**. Per fare ciò con il cellulare, è necessario aprire il programma di posta elettronica, elaborare la e-mail, selezionare il corrispondente simbolo dell'allegato, caricare le foto desiderate dalla mediateca e inviare il tutto con l'impostazione «dimensione originale». Se si vogliono inviare più foto con la massima risoluzione, riceverete immediatamente dal programma e-mail la comunicazione che l'allegato è troppo grande per poter eseguire l'invio. Nessun fornitore di servizi Internet permette un invio superiore ai 25 Megabyte (MB), nella maggior parte dei casi il limite è di 10 MB. Esistono però buone alternative anche gratuite.

Invio con il proprio Cloud personale

In alternativa, le foto si possono inviare, se presente, con un Cloud personale (condividere caricamento e link): Google Drive, www.google.com/drive/; Swiss Backup, www.infomaniak.com/it; One Drive, www.onedrive.live.com/about/it-ch/ oppure altri Cloud.

Invio gratuito con fornitori di servizi di File-Sharing

Un'ulteriore possibilità di inviare grandi quantità di dati (come file compressato zip o rar) è offerta da servizi specializzati. Inserire semplicemente l'indirizzo del destinatario e il proprio come mittente, trascinare gli allegati e cliccare su «invia». Per questa operazione non è richiesta alcuna registrazione. Possibili fornitori sono per esempio; Swisstransfer, www.swisstransfer.com; Wesendit, www.wesendit.com; Droppy, www.droppy.ch. Questi speditori-Cloud possono essere utilizzati gratuitamente e senza effettuare registrazioni. I dati inoltre possono essere inviati costantemente criptati. I dati dei clienti che usufruiscono gratuitamente di tale servizio vengono cancellati automaticamente dopo sette giorni. A seconda dei fornitori la quantità (gratuita) dei dati è limitata.

**Coûteuse.
Inefficace.
Antisociale.**

www.loico2-ratee.ch

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bulletin de vote pour la votation
populaire du 13 juin 2021

Acceptez-vous «la loi fédérale
sur la réduction des émissions
de gaz à effet de serre (loi sur
le CO2)»? Réponse

Non

**Comment voter
correctement
le 13 juin!**

Non
à la loi ratée
sur le CO2

Soutenez notre campagne!

    @LoiCO2NON

43

KAO-FELDER GMBH
IHR PARTNER WENN MANN AN NOT IST

Saisonal, Ferienablösung, Krankheit, Unfall
oder Militärdienst Ihrer Mitarbeiter,
wir sind da wenn Sie uns brauchen!

MIETE
einen
Kaminfeger

Buchen Sie uns wöchentlich oder
monatlich und wir helfen Ihnen
Ihr Arbeitsvolumen
abzubauen

KAO-FELDER GMBH

Luzernstrasse 31
6102 Malters

041 497 06 73
willkommen@kao-felder.ch
kao-felder.ch



A
L
P
H
A
6
0
-
E
I
6
0

CHEMITUBE

1890 St-Maurice 024 486 23 00
www.chemitube.ch info@chemitube.ch

RESPONSABLES VENTES RÉGIONS

Valais/Wallis

Simon D'Urso - 079 404 50 47
durso@chemitube.ch

Vaud - Genève - Chablais VS

Bertrand Dubey - 079 448 99 92
dubey@chemitube.ch

Fribourg - Neuchâtel - Jura

Pascal Morel - 079 359 44 46
morel@chemitube.ch

**Teuer.
Nutzlos.
Ungerecht.**

Missratenes
CO2-Gesetz **Nein**

www.teuer-nutzlos-ungerecht.ch

Unterstützen Sie unsere Kampagne!

    linktr.ee/neinco2gesetz



Sie suchen eine neue Herausforderung?
Genau das bieten wir Ihnen an Ihrer neuen Stelle als ...

Kaminfeger EFZ mit MT2

Sie haben Freude am Arbeiten in der Stadt. Sie sind es gewohnt, mit Kunden zu sprechen und können auch ein Verkaufsgespräch führen. Sie sind flexibel und können sich in einem grösseren Team einordnen. Sie verfügen über einen Fahrausweis Kat. B und haben den Fachkurs Gas besucht.

Wir bieten Ihnen ein interessantes Arbeitsgebiet. Eine gute Infrastruktur, zeitgemässe Entlohnung und ein eigenes Fahrzeug sind bei uns selbstverständlich.

Wir sind eine unkomplizierte Firma in der Stadt Zürich und freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Bitte melden Sie sich telefonisch bei uns oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung an unten stehende Adresse.

Lendenmann Kaminfeger AG
Tramstrasse 68, 8050 Zürich
Telefon 044 311 90 62
info@lendenmann.ch
www.lendenmann.ch

gabriel rebsamen Kaminfeger



Gesucht

Kaminfeger 100 % (m/w)

Wir sind ein erfolgreiches und in der Zentralschweiz tätiges Unternehmen im Bereich Kaminfegerarbeiten, Lüftungsreinigung und Kaminbau mit Hauptsitz in Dierikon LU.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine motivierte Persönlichkeit für unsere Abteilung «Kaminfeger» für die Zweigstelle «Hochdorf LU» im schönen Seetal.

Was Sie mitbringen:

- Abgeschlossene Berufslehre als Kaminfeger EFZ
- Führerausweis Kat. B
- Messberechtigung MT2
- Strukturierte und saubere Arbeitsweise
- Gepflegtes Auftreten sowie gute Umgangsformen
- Zuverlässiges und selbständiges Arbeiten auf Holz- und Ölfeuerungen

Was wir Ihnen bieten:

- Eine sorgfältige Einschulung (je nach Ausbildungsstand)
- Attraktive Weiterbildungsmöglichkeiten mit interner Unterstützung
- Flexible Ferienplanung
- Eine vielseitige, anspruchsvolle und selbständige Tätigkeit auf Holz- und Ölfeuerungen
- Unterstützung durch ein professionelles und motiviertes Team
- Moderne und grosszügige Infrastruktur (Personalraum, Werkstatt, Fahrzeug)
- Eigenes Geschäftsfahrzeug mit Abstellplatz in Tiefgarage
- Geschäftsfahrzeug kann auf Wunsch auch privat genutzt werden
- Fortschrittliche und faire Anstellungsbedingungen in einem guten Betriebsklima
- Mithilfe bei der Lehrlingsausbildung
- Mitarbeit oder Zusatzausbildung im Bereich der Lüftungsreinigung und/oder der Kaminbautätigkeit

Haben wir Ihr Interesse geweckt und sind Sie an einem langfristigen Engagement interessiert?

Dann freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme:

Gabriel Rebsamen AG Kaminfeger

Roland Schumacher
Pilatusstrasse 9a, 6036 Dierikon
Telefon 041 318 50 50, r.schumacher@gabrielrebsamen.ch

**INSERATE-
SCHLUSS**



Ausgabe 4/2021
28. Juni



Wir suchen per August 2021 oder nach Vereinbarung

Kaminfeger EFZ mit MT2 und Gaszertifizierung nach G205

80-100%-Pensum möglich

Wir sind in der Region Andelfingen sowie in und um die Stadt Winterthur tätig. Dadurch haben wir ein sehr abwechslungsreiches Arbeitsgebiet (Stadt und Land). Ein eigenes Geschäftsauto mit modernen Werkzeugen ist bei uns selbstverständlich.

Sie sind selbständiges Arbeiten, Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit gewohnt und haben einen PW-Führerschein.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Wanner Kaminfeger AG

Hinterwahrstrasse 19
8450 Andelfingen
Tel. 052 317 22 01
info@wannerkaminfeger.ch
www.wannerkaminfeger.ch



Für unser Kaminfegerteam suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Kaminfeger EFZ

Sie sind selbständig, zuverlässig und motiviert, sind im Besitz eines Führerausweises? Dann sind Sie bei uns gerne willkommen als Mitarbeiter.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann freuen wir uns auf Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Kaminfegergeschäft Wyssen

Emissionsmessungen, Brandschutz
Höh 40, 3615 Heimenschwand
Telefon: 033 453 29 00, Mobil: 079 215 58 52
E-Mail: chemifaeger@bluewin.ch



DESOXIN

Der meistgekaufteste Heizkessel-Reiniger

Le nettoyeur de chaudière le plus acheté

Neu
DESOXIN® P
schnell löslich

- einfache Anwendung
- zeitsparend
- Korrosionsschutz
- preisgünstig

- emploi simple
- économise du temps
- anticorrosif
- prix avantageux

Bezugsquellen/Depots: AG: Schweiz. Kaminfegermeisterverband, Aarau, Tel. 062-834 76 67, Frei R., Würenlos, Tel. 056-424 22 05 BE: Bruni M., Belp, Tel. 031-819 99 00, Gutjahr M. Lüscherz, Tel. 079-662 10 09, Lanz P., Loizwil, Tel. 062-923 22 40, Thomann H., Tel. 033-345 65 30 BL: Vogel J.-M., Augst, Tel. 061-811 53 50 FR/GE: Helfer, Romont, Tel. 026-652 19 71 GL: Tschudi H., Näfels, Tel. 079-631 09 10 GR: Cortesi D., Thusis, Tel. 081-651 43 39, Kast Ch., Silvaplana, Tel. 079-359 36 12, Halter N., Chur, Tel. 079-464 33 67 JU/NE: Charmillot G., Vicques, Tel. 032-435 52 52 LU: Marbacher Ph., Nebikon, Tel. 062-756 21 41 NW: Jenni E., Ennetbürgen, Tel. 041-620 20 13 SG: Kalberer F., Sargans, Tel. 079-347 96 58, Graf K., Jona, Tel. 055-210 69 84, Rupp M., Bad Ragaz, Tel. 081-302 52 55 SH: Messmer und Messmer, Schaffhausen, Tel. 052-643 68 20 SZ: Grätzer A., Einsiedeln, Tel. 079-824 92 36, Steiner M., Arth, Tel. 041-855 30 80 TG: Hug J., Wallenwil, Tel. 071-971 21 41 TI: Röttlisberger G., Coldrerio, Tel. 091-646 60 25 VD: Dévaud N., Gland, Tel. 022-364 51 64 VS: Pousaz M., Naters, Tel. 079-289 36 41, Mariaux J., Martigny, Tel. 027-722 30 12 ZH: Ehrbar R., Uster, Tel. 044-940 68 41, Pfeifer Kaminfeger GmbH, Winterthur, Tel. 079-671 40 70.



BRUNOX AG, 8732 Neuhaus/SG Tel. 055/285 80 80 Fax 055/285 80 81

WEBSITE



www.kaminfeger.ch
www.ramoneur.ch
www.spazzacamino.ch



// NEU BEI KAMINFEGER SCHWEIZ

Produkte der Marke Powercondens

Powercondens entwickelt als Spezialist für Kondensatbehandlung verschiedene Artikel und sorgt für sauberes Kondensat aus Öl- und Gasheizungen. Mit durchdachten Lösungen ist Powercondens am Puls der Zeit und denkt weiter. Gemeinsam mit Heizungs- und Servicepartnern entwickelt der Spezialist aus Graubünden innovative Lösungen und beliefert Kunden mit qualitativ hochwertigen Produkten – zuverlässig seit 1999.

Zum Beispiel:

Kondensatpumpe Powercondens KP 51

Die Pumpe befördert das Kondensat auf die erforderliche Höhe, falls im Raum kein Ablauf vorhanden ist. Die Kondensatpumpen liefert Powercondens anschlussfertig mit Rückschlagventil, Schlauch, Netzstecker und Alarmanbindung. Die Förderleistung reicht bis max. 10 m, bzw. max. 1100 l/h.

// Art. Nr. 401489 Fr. 251.20

Neutralisationsgranulat Bluecondens Verpackung 4 x 5 kg

// Art. Nr. 401480 Fr. 241.20

// NOUVEAUTÉS CHEZ RAMONEUR SUISSE

Produits de la marque Powercondens

En tant que spécialiste du traitement des condensats, Powercondens développe différents articles pour assurer la propreté des condensats émanant des systèmes de chauffage au fioul et au gaz. Grâce à des solutions bien pensées, l'entreprise est à la fois dans l'air du temps et tournée vers l'avenir. En collaboration avec des partenaires de chauffage et de service, la société grisonne met au point des solutions innovantes et fournit des produits de haute qualité de manière indéfectible depuis 1999.

Par exemple: Pompe à condensats Powercondens KP 51

La pompe transporte le condensat à la hauteur requise en l'absence d'évacuation dans la pièce. Livrées avec un clapet anti-retour, un tuyau, une fiche secteur et une connexion d'alarme, les pompes à condensats de Powercondens sont prêtes au raccordement. La capacité d'extraction peut atteindre 10 m max., ou 1100 l/h max.

// Art. N° 401489, hors taxes Fr. 251.20

Granulat de neutralisation Bluecondens

Emballage 4 x 5 kg

// Art. N° 401480, hors taxes Fr. 241.20

// NOVITÀ PRESSO SPAZZACAMINO SVIZZERO

Prodotti del marchio Powercondens

Come specialista del trattamento della condensa, Powercondens realizza svariati articoli idonei al mantenimento di una condensa pulita nei riscaldamenti a olio e a gas. Con soluzioni ben ponderate, Powercondens è al passo coi tempi e va oltre, puntando sul futuro. Con la collaborazione di partner nel settore dei riscaldamenti e dei servizi, lo specialista grigionese sviluppa soluzioni innovative rifornendo dal 1999 in maniera affidabile la propria clientela con prodotti di alta qualità.

Ad esempio: Pompa di condensa Powercondens KP 51

La pompa porta la condensa al livello giusto nel caso in cui non ci fosse uno scarico. Powercondens consegna la pompa di condensa pronta all'allacciamento con valvola anti-ritorno, tubo, spina di alimentazione e collegamento per allarme. La portata massima è di max. 10 m, rispettivamente di max. 1100 l/h.

// No. art. 401489 Fr. 251.20

Granulato per neutralizzatore Bluecondens Imballaggio 4 x 5 kg

// No. art. 401480 Fr. 241.20



// JUN/JULI

// JUNI/JULI

Getränkeflasche SIGG 0,6 l

Metallflasche mit Drehverschluss und auslaufsicherer Gummidichtung.

// Art. Nr. 700454

Preis: Fr. 23.70, exkl. MWST

Bei den aufgeführten Preisen handelt es sich um Mitgliederpreise, exkl. Mehrwertsteuer.

Bouteille en métal avec bouchon à vis et joint en caoutchouc étanche.

// Art. N° 700454

Prix: Fr. 23.70, hors taxes

Prix réservés aux membres de Ramoneur Suisse, TVA non comprise.

// GIUGNO/LUGLIO

Bottiglia per bevande SIGG 0,6 l

Bottiglia in metallo con tappo a vite e guarnizione in gomma

// No. art. 700454

Prezzo: Fr. 23.70, IVA escl.

I prezzi qui riportati sono riservati ai membri di Spazzacamino Svizzero, IVA esclusa.



Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag

7.30–11.45 Uhr/13.30–17.00 Uhr

Freitag

7.30–11.45 Uhr/13.30–15.00 Uhr

Kaminfeger Schweiz**Verkaufsstelle****Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Telefon 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.kaminfeger.ch

Die aufgeführten Preise gelten für Mitglieder von Kaminfeger Schweiz, exkl. MWST.



Heures d'ouverture

Du lundi au jeudi

7 h 30–11 h 45/13 h 30–17 h 00

Le vendredi

7 h 30–11 h 45/13 h 30–15 h 00

Ramoneur Suisse**Département de vente****Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Téléphone 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.ramoneur.ch

Prix réservés aux membres de Ramoneur Suisse, TVA non comprise.



Orario di apertura

Lunedì–giovedì

7.30–11.45/13.30–17.00

Venerdì

7.30–11.45/13.30–15.00

Spazzacamino Svizzero**Punto Vendita****Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Telefono 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

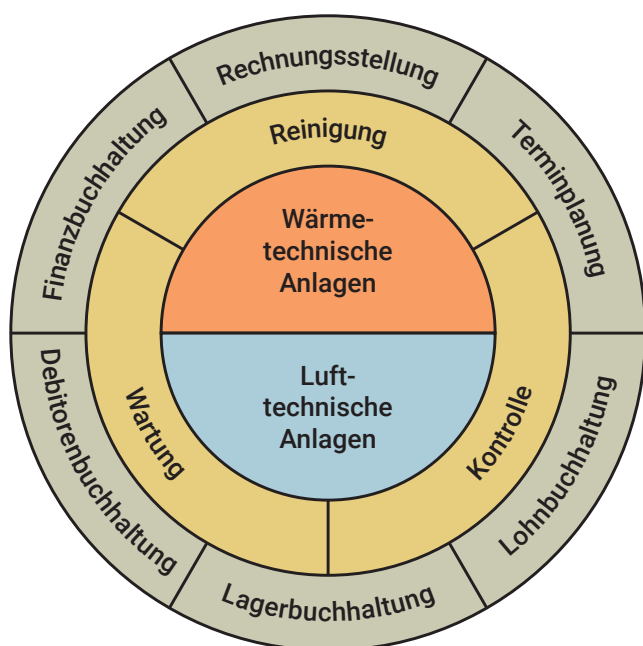
handel@kaminfeger.ch

www.spazzacamino.ch

I prezzi qui riportati sono riservati ai membri di Spazzacamino Svizzero, IVA escl.

Die komfortable Branchensoftware für Kaminfeger

Eine Software für alles.
In Echtzeit. Mit modernster
Terminplanung.



So sparen Sie wertvolle Zeit

Machen Sie es sich und Ihren Kunden bequem. Winfeger vereinfacht viele Arbeitsschritte und zahlt sich schnell aus. Egal ob für 1 Benutzer oder ganze Teams.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich von uns beraten:

Telefon 044 450 72 70

Oder besuchen Sie unsere Webseite:

www.winfeger.ch

